叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000001

2. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000002

3. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)
第1/3页

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[ɑːr]	.	['haʊzɝ]	,	['sɑːŋkɑːr]	[vɪs'wɑːnɑːθən]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Joseph**	**R**	**.**	**Hauser**	**,**	**Sankar**	**Viswanathan**	**,**
E	-	文本	准备	经过	约瑟夫	拉	.	豪瑟	,	桑卡尔	维斯瓦纳坦	,

电子文本由 Joseph R. Hauser 和 Sankar Viswanathan 编写。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.		.	[net]	/	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**/**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

(http://www.pgdp.net/)

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏

.

:

.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	[ɑːr; ər]	['lɪstɪd]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜːrd]	[faɪl]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**	**file**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɑːn]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	['kwɪkli]	[vjuː]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	;	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	[em]	.	['ʃeldən]	)
19722	**(**	**Published**	**in**	**1916**	**;**	**Black**	**and**	**White**	**illustrations**	**by**	**M**	**.**	**Sheldon**	**)**
-	(	已发布	在	-	;	黑色的	和	白色的	插图	经过	M	.	谢尔顿	)

19722（1916年出版；M. Sheldon绘制的黑白插图）

-	(	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	; ['sɪŋg(ə)l]	[toʊn]	-	[baɪ][biː]	.	[siː]	.	[piːz]	)
25608	**(**	**Published**	**in**	**1905**	**;**	**Single**	**Tone**	**illustratons**	**by**	**B**	**.**	**C**	**.**	**Pease**	**)**
-	(	已发布	在	-	;	单身的	语气	-	经过	B	.	C	.	皮斯	)

25608（1905年出版；BC Pease绘制的单色插图）

-	(	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	;
25609	**(**	**Published**	**in**	**1905**	**;**
-	(	已发布	在	-	;

25609（1905年出版；

[ˌilə'streiʃəns]	[ɪn]	['kʌlər]	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	[smɪθ]	)
Illustrations	**in**	**Color**	**by**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Smith**	**)**
插图	在	颜色	经过	J	.	W	.	史密斯	)

(彩色插图由JW Smith绘制)

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][si:] . ['rəubinz])
25610 (Published in 1895 ; Black and White illustrations by C . Robins)
- (已发布 在 - ; 黑色的 和 白色的 插图 经过 C . 知更鸟)

25610（1895年出版；C.Robins绘制黑白插图）

- ([ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] [ˌʌn'noʊn] ; [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns])
25611 (Publication date unknown ; Black and White illustrations)
- (发布 日期 未知 ; 黑色的 和 白色的 插图)

25611（出版日期不详；黑白插图）

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
25617 (Published in 1900 ;
- (已发布 在 - ;

25617（1900 年出版；

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][mɑ:rz][ænd; ənd]['skwaɪər])
Illustrations in Color by Mars and Squire)
插图 在 颜色 经过 火星 和 乡绅)

（Mars 和 Squire 绘制的彩色插图）

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
28722 (Published in 1919 ;
- (已发布 在 - ;

28722（1919年出版；

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][mə'ri:ə][el] . [kɜ:rk])
Illustrations in Color by Maria L . Kirk)
插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克)

（玛丽亚·L·柯克绘制的彩色插图）

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
A CHILD'S
一个 孩子的

孩子的

['gɑ:rdn]
GARDEN
花园

花园

[ʌv; əv] [və:siz]
of VERSES
的 诗句

诗句

[baɪ]
By
经过

经过

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]
ROBERT LOUIS STEVENSoN
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['mɜ:rtl] ['ʃeldən]
MYRTLE SHELDON
桃金娘 谢尔顿

默特尔·谢尔顿

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] & [ˌsi: 'oʊ] .

M	.	A	.	DONOHUE	&	CO	.
M	.	一个	.	多诺霍	&	一氧化碳	.

MA DONOHUE & CO.

[ʃɪ'kɑ:goʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt] -

Copyright	1916
版权	-

版权所有 1916 年

[baɪ]

By
经过

经过

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:]

M	.	A	.	DONOHUE
M	.	一个	.	多诺霍

马·多诺霍

[ænd; ənd]

AND
和

和

['kʌmpəni]

COMPANY
公司

公司

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

BY	WAY	of
经过	方式	的

通过

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] "

Nothing	has	ever	been	written	that	appeals	to	a	child's	nature	more	than	"
没有什么	有	曾经	到过	书面	那	上诉	到	一个	孩子的	自然	更多的	比	"

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [və:siz] .

A	CHILD'S	GARDEN	OF	VERSES	.
一个	孩子的	花园	的	诗句	.

没有任何作品比《儿童诗园》更能吸引孩子的天性。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [vɜ:rs] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] .

"	It	is	written	in	a	simple	verse	that	a	child	can	readily	understand	.
"	它	是	书面	在	一个	简单的	诗	那	一个	孩子	能	容易	理解	.

“它用一首简单的诗句写成，连孩子都能轻易理解。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] ,

It	was	one	of	the	earlier	efforts	of	the	author	,	Robert	Louis	Stevenson	,
它	曾是	一	的	这	早些时候	努力	的	这	作者	,	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

这是作者罗伯特·路易斯·史蒂文森早期的作品之一。

[ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] [baɪ][bɜːrθ] , [huː] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] - [helθ] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][wɜːrld][ˈtrævələr] .

a	Scotchman	by	birth	,	who	,	owing	to	ill	-	health	,	became	a	world	traveler	.
一个	苏格兰人	经过	出生	,	WHO	,	欠款	到	患病的	-	健康	,	成为	一个	世界	游客	.

他出生于苏格兰，后因健康状况不佳而成为环球旅行家。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

During	his	travels	he	visited	the	United	States	,	spending	a	year	among	our
期间	他的	旅行	他	到访	这	团结的	各州	,	开支	一个	年	之中	我们的

[ˈfeɪməs] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] .

famous	resorts	.
著名的	度假村	.

在他的旅行途中，他访问了美国，并在我们著名的度假胜地度过了一年。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] ,

Later	he	visited	Australia	and	the	South	Sea	Islands	,
之后	他	到访	澳大利亚	和	这	南	海	岛屿	,

后来他访问了澳大利亚和南太平洋岛屿，

[wɪtʃ] [ˈklaɪmət] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [daʊn]

which	climate	agreed	with	him	to	such	an	extent	that	he	finally	settled	down
哪个	气候	同意	和	他	到	这样的	一个	程度	那	他	最后	定居	向下

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][səˈmoʊə] .

and	made	his	home	on	the	island	of	Samoa	.
和	制成	他的	家	在	这	岛	的	萨摩亚	.

萨摩亚岛的气候非常适合他，以至于他最终在那里定居下来，安家落户。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən]

He	continued	his	travels	from	that	point	,	often	visiting	the	Hawaiian
他	持续	他的	旅行	从	那	观点	,	经常	访问	这	夏威夷

[ˈaɪləndz] , [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [nuː] [ˈziːlənd] .

Islands	,	Australia	and	New	Zealand	.
岛屿	,	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

从那时起，他继续他的旅行，经常到访夏威夷群岛、澳大利亚和新西兰。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][səˈmoʊə] ,

He	formed	a	strong	friendship	for	the	natives	of	Samoa	,
他	形成	一个	强的	友谊	为了	这	本地人	的	萨摩亚	,

他与萨摩亚土著居民建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər][kənˈdɪʃ(ə)nz] .

and	did	a	great	deal	to	improve	their	conditions	.
和	做过	一个	伟大的	交易	到	提升	他们的	状况	.

并为改善他们的生活条件做了很多工作。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

He	died	on	the	island	,
他	死亡	在	这	岛	,

他死在了岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	at	his	own	request	was	buried	on	the	top	of	one	of	its	beautiful
和	在	他的	自己的	要求	曾是	埋葬	在	这	顶部	的	一	的	它是	美丽的

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

根据他生前的遗愿，他被安葬在当地一座美丽山峰的山顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] :

with	the	following	lines	upon	his	tomb	:
和	这	下列的	线条	之上	他的	墓	:

他的墓碑上刻着以下文字：

[hɪr] [hiː; hi][laɪz] , [wer] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ;
Here he lies , where he longed to be ;
这里 他 谎言 , 在哪里 他 渴望 到 是 ;

他长眠于此，这是他梦寐以求的地方；

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['seɪlər] , [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Home is the Sailor , home from the sea ,
家 是 这 水手 , 家 从 这 海 ,

家是水手，是从海上归来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
And the hunter home from the hill .
和 这 猎人 家 从 这 爬坡道 .

猎人从山上回来了。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bed][ɪn] ['sʌmər] -
Bed in Summer 10
床 在 夏天 -

夏日睡衣 10

[jʌŋ] [naɪt] [θɔːt] -
Young Night Thought 11
年轻的 夜晚 想法 -

年轻的夜思11

['paɪrət] ['stɔːri] - - -
Pirate Story 12 - 13
海盗 故事 - - -

海盗故事 12-13

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - - -
Farewell to the Farm 14 - 15
告别 到 这 农场 - - -

告别农场 14-15

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['kaʊntərpeɪn] -
The Land of Counterpane 16
这 土地 的 床罩 -

床罩之地 16

['feri] [bred] -
Fairy Bread 17
仙女 面包 -

仙女面包 17

[ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['bedtaɪm] - - -
Escape at Bedtime 18 - 19
逃脱 在 就寝时间 - - -

睡前逃脱 18-19

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] -
A Good Play 20
一个 好的 玩 -

精彩的比赛 20

[maːtʃiŋ] [sɔːŋ] -
Marching Song 21
行军 歌曲 -

进行曲 21

[wer] [goʊ][ðə; ði]['boʊts] - - -
Where Go the Boats 22 - 23
在哪里 去 这 船 - - -

船只驶向何方 22-23

[ðə; ði] ['heɪlɔːft] -
The Hayloft 24
这 干草阁楼 -

干草阁楼 24

['æntiz] [skəːts] -
Auntie's Skirts 25
阿姨的 裙子 -

阿姨的裙子 25

[ðə; ði] [muːn] -
The Moon 26
这 月亮 -

月球26

[ðə; ði] [kaʊ] -
The Cow 27
这 奶牛 -

母牛 27

['fɔːrən] [lændz] - - -
Foreign Lands 28 - 29
外国的 土地 - - -

外国土地 28-29

['sɪstəm] -
System 30
系统 -

系统 30

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] -
At the Seaside 31
在 这 海滨 -

在海边 31

['hæpi] [θɔːt] -
Happy Thought 32
快乐的 想法 -

快乐的想法 32

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] -
The Land of Nod 33
这 土地 的 点头 -

诺德之地 33

['wɪndi] [naɪts] - - -
Windy Nights 34 - 35
风 夜晚 - - -

风夜 34-35

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz] -
Time to Rise 36
时间 到 上升 -

崛起时刻 36

[reɪn] -
Rain **37**
雨 -

雨 37

['fɔːrən] ['tʃɪldrən] -
Foreign **Children** **38**
外国的 孩子们 -

外国儿童 38

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] -
Looking **Forward** **39**
寻找 向前 -

展望未来 39

[maɪ] ['ʃædoʊ] - - -
My **Shadow** **40** **-** **42**
我的 阴影 - - -

我的影子 40-42

[ðə; ði] ['sʌnz] ['trævlz] -
The **Sun's** **Travels** **43**
这 太阳的 旅行 -

《太阳报》第43期

['lʊkɪŋ] - [glæs] ['rɪvər] - - -
Looking **-** **Glass** **River** **44** **-** **45**
寻找 - 玻璃 河 - - -

镜河 44-45

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] - - -
The **Lamplighter** **46** **-** **47**
这 点灯人 - - -

点灯人 46-47

['sɪŋɪŋ] -
Singing **48**
歌唱 -

唱歌 48

['træv(ə)l] - - -
Travel **49** **-** **51**
旅行 - - -

旅行 49-51

[maɪ][bed][ɪz][ə; eɪ][boʊt] - - -
My **Bed** **is** **a** **Boat** **52** **-** **53**
我的 床 是 一个 船 - - -

我的床是一艘船 52-53

['kiːpseɪk] [mɪl] - - -
Keepsake **Mill** **54** **-** **55**
纪念品 磨 - - -

Keepsake Mill 54-55

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['pleɪmeɪt] - - -
The **Unseen** **Playmate** **56** **-** **57**
这 看不见 玩伴 - - -

未露面的玩伴 56-57

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] - - -
My **Ship** **and** **I** **58** **-** **59**
我的 船 和 我 - - -

我和我的船 58-59

[ðə; ði] [wɪnd] - - -
The Wind 60 - 61
这 风 - - -

风 60-61

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] - - -
A Good Boy 62 - 63
一个 好的 男生 - - -

好孩子 62-63

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['tʃɪldrən] - - -
Good and Bad Children 64 - 65
好的 和 坏的 孩子们 - - -

好孩子和坏孩子 64-65

['pɪktʃər] - [bʊks] [ɪn] ['wɪntər] - - -
Picture - Books in Winter 66 - 67
图片 - 图书 在 冬天 - - -

1966-1967年冬季图画书

[ðə; ði] [swɪŋ] - - -
The Swing 68 - 69
这 摇摆 - - -

摇摆 68-69

[ə; eɪ] [θɔːt] -
A Thought 70
一个 想法 -

思考 70

['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] -
Armies in the Fire 71
军队 在 这 火 -

战火中的军队 71

[maɪ] ['kɪŋdəm] - - -
My Kingdom 72 - 73
我的 王国 - - -

我的王国 72-73

['ʃædoʊ] [mɑːrtʃ] - - -
Shadow March 74 - 75
阴影 行进 - - -

影子 74-75 年 3 月

['wɪntər] - [taɪm] - - -
Winter - Time 76 - 77
冬天 - 时间 - - -

冬季 76-77

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd] - - -
The Little Land 78 - 81
这 小的 土地 - - -

小国 78-81

[ɪn] [pɔːrt] - - -
In Port 82 - 83
在 港口 - - -

在 82-83 号港口

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - - -
Night and Day 84 - 86
夜晚 和 天 - - -

日夜 84-86

[nest] [egz] - - -
Nest **Eggs** **87** **-** **88**
巢 鸡蛋 - - -

巢穴里的鸡蛋 87-88

[ðə; ði] ['flaʊərz] -
The **Flowers** **89**
这 花朵 -

花朵 89

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] -
From **a** **Railway** **Carriage** **90**
从 一个 铁路 运输 -

从90号铁路车厢

[maɪ] ['treʒərz] - - -
My **Treasures** **91** **-** **92**
我的 宝藏 - - -

我的珍藏 91-92

[blɑːk] ['sɪti] - - -
Block **City** **93** **-** **94**
堵塞 城市 - - -

街区城市 93-94

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] - - -
The **Gardener** **95** **-** **96**
这 园丁 - - -

园丁 95-96

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
A **CHILD'S**
一个 孩子的

孩子的

['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] [-]
GARDEN **of** **VERSES** **[** **10** **]**
花园 的 诗句 [-]

诗园[10]

[bed] [ɪn] ['sʌmər]
BED **IN** **SUMMER**
床 在 夏天

夏日床

[ɪn] ['wɪntər] [aɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,
In **winter** **I** **get** **up** **at** **night** **,**
在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚 ,

冬天我晚上会起床，

[ænd; ənd] [dres] [baɪ] ['jeloʊ] ['kænd(ə)l] [laɪt] .
And **dress** **by** **yellow** **candle** **light** **.**
和 裙子 经过 黄色的 蜡烛 光 .

在黄色烛光下穿衣。

[ɪn] ['sʌmər] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
In **summer** **quite** **the** **other** **way** **,**
在 夏天 相当 这 其他 方式 ,

夏天则完全相反。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [deɪ] .
I **have** **to** **go** **to** **bed** **by** **day** **.**
我 有 到 去 到 床 经过 天 .

我白天必须睡觉。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [siː]

I	have	to	go	to	bed	and	see
我	有	到	去	到	床	和	看

我得去睡觉了，看看情况。

[ðə; ði][bɜːrdz] [stɪl] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

The	birds	still	hopping	on	the	tree	,
这	鸟类	仍然	跳跃	在	这	树	,

鸟儿们依然在树上跳跃，

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [fiːt] ,

Or	hear	the	grown	-	up	people's	feet	,
或者	听到	这	生长	-	向上	人们的	脚	,

或者听听大人们的脚步声，

[stɪl] ['goʊɪŋ][pæst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Still	going	past	me	in	the	street	.
仍然	去	过去的	我	在	这	街道	.

仍然从我身边经过。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	does	it	not	seem	hard	to	you	,
和	做	它	不是	似乎	难的	到	你	,

难道你不觉得这很难吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] ,

When	all	the	sky	is	clear	and	blue	,
什么时候	全部	这	天空	是	清除	和	蓝色的	,

当天空晴朗湛蓝时

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

And	I	should	like	so	much	to	play	,
和	我	应该	喜欢	所以	很多	到	玩	,

我非常想玩，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ][deɪ] ? [-]

To	have	to	go	to	bed	by	day	?	[	11	]
到	有	到	去	到	床	经过	天	?	[	-	]

白天必须睡觉? [11]

[jʌŋ] [naɪt] [θɔːt]

YOUNG	NIGHT	THOUGHT
年轻的	夜晚	想法

年轻的夜晚思绪

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,

All	night	long	and	every	night	,
全部	夜晚	长的	和	每一个	夜晚	,

整夜，每晚，

[wen] [maɪ] ['mæmə] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [laɪt]

When	my	mamma	puts	out	the	light
什么时候	我的	妈妈	放置	出去	这	光

当我妈妈关灯的时候

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maːtʃiŋ] [baɪ] ,

I	see	the	people	marching	by	,
我	看	这	人们	行军	经过	,

我看到人们列队走过，

[æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪ] .

As	plain	as	day	,	before	my	eye	.
作为	清楚的	作为	天	,	前	我的	眼睛	.

明摆着，就在我眼前。

['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Armies and emperors and kings ,
军队 和 皇帝们 和 国王 ,

军队、皇帝和国王，

[ɔ:l] ['kæriɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
All carrying different kinds of things ,
全部 携带 不同的 种类 的 事物 ,

他们都携带了各种各样的东西，

[ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ɪn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [weɪ] ,
And marching in so grand a way ,
和 行军 在 所以 盛大 一个 方式 ,

浩浩荡荡地行进着，

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][baɪ][deɪ] .
You never saw the like by day .
你 绝不 锯 这 喜欢 经过 天 .

你从未在白天见过这样的景象。

[soʊ][faɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn]
So fine a show was never seen
所以 美好的 一个 展示 曾是 绝不 已见

如此精彩的演出，却从未有人看过。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkəs][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ;
At the great circus on the green ;
在 这 伟大的 马戏团 在 这 绿色的 ;

在绿地上的大马戏团;

[fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd] [biːst] [ænd; ənd][mæn]
For every kind beast and man
为了 每一个 种类 兽 和 男人

对于各种动物和人类

[ɪz] [maːtʃiŋ] [ɪn] [ðæt] ['kærəvæn] .
Is marching in that caravan .
是 行军 在 那 大篷车 .

正在那支商队中行进。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] ,
At first they move a little slow ,
在 第一的 他们 移动 一个 小的 慢的 ,

起初他们行动有些缓慢，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['fæstər][ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] ,
But still the faster on they go ,
但 仍然 这 快点 在 他们 去 ,

但他们的速度还是越快越好。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][kloʊz][aɪ] [kiːp]
And still beside them close I keep
和 仍然 旁 他们 关闭 我 保持

我依然紧紧地依偎在他们身边。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sliːp] . [-]
Until we reach the Town of Sleep . [12]
直到 我们 抵达 这 镇 的 睡觉 . [-]

直到我们到达睡眠之城。[12]

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ə'floʊt][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] .
Three of us afloat in the meadow by the swing .
三 的 我们 漂浮 在 这 草地 经过 这 摇摆 .

我们三个在草地上荡秋千，感觉像漂浮在水面上。

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [liː] .

Three	of	us	aboard	in	the	basket	on	the	lea	.
三	的	我们	船上	在	这	篮子	在	这	叶	.

我们三个人坐在草地上的篮子里。

['waɪndz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][er] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Winds	are	in	the	air	,	they	are	blowing	in	the	spring	,
风	是	在	这	空气	,	他们	是	吹	在	这	春天	,

空气中弥漫着春风，春天来了。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] .

And	waves	are	on	the	meadow	like	the	waves	there	are	at	sea	.
和	波浪	是	在	这	草地	喜欢	这	波浪	那里	是	在	海	.

草甸上泛起波浪，就像大海上的波浪一样。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əd'ventʃər] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'floʊt] ,

Where	shall	we	adventure	,	to	-	day	that	we're	afloat	,
在哪里	将	我们	冒险	,	到	-	天	那	是	漂浮	,

今天我们身处海上，该去哪里冒险呢?

['weri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] ?

Wary	of	the	weather	and	steering	by	a	star	?
警惕	的	这	天气	和	转向	经过	一个	星星	?

担心天气状况，并依靠星辰指引方向?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ə; eɪ] - ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Shall	it	be	to	Africa	,	a	-	steering	of	the	boat	,
将	它	是	到	非洲	,	一个	-	转向	的	这	船	,

是去非洲吗? 掌舵这艘船?

[tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr]['bæbilən] , [ɔːr][ɔːf][tuː; tə]['mæləbɑː(r)] ? [-]

To	Providence	,	or	Babylon	,	or	off	to	Malabar	?	[	13	]
到	普罗维登斯	,	或者	巴比伦	,	或者	离开	到	马拉巴尔	?	[	-	]

去普罗维登斯，还是巴比伦，还是去马拉巴尔? [13]

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ə; eɪ] - ['roʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] —

but	here's	a	squadron	a	-	rowing	on	the	sea	—
但	这里是	一个	中队	一个	-	划船	在	这	海	—

但这里有一支正在海上划桨的中队——

['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [ə; eɪ] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] !

Cattle	on	the	meadow	a	-	charging	with	a	roar	!
牛	在	这	草地	一个	-	收费	和	一个	吼	!

牛群在草地上咆哮着冲锋!

[kwɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

Quick	,	and	we'll	escape	them	,	they're	as	mad	as	they	can	be	,
快的	,	和	出色地	逃脱	他们	,	它们是	作为	疯狂的	作为	他们	能	是	,

快点，我们就能逃出去，他们简直疯了。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]

The	wicket	is	the	harbor	and	the	garden	is	the	shore	.	[	14	]
这	便门	是	这	港口	和	这	花园	是	这	支撑	.	[	-	]

小门是港口，花园是海岸。[14]

[ˌfer'wel]

FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
TO **THE** **FARM**
到 这 农场

去农场

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][læst] ;
The **coach** **is** **at** **the** **door** **at** **last** **;**
这 教练 是 在 这 门 在 最后的 ;

教练终于到门口了;

[ðə; ði] ['iːgər] ['tʃɪldrən] , ['maʊntɪŋ] [fæst]
The **eager** **children** **,** **mounting** **fast**
这 渴望的 孩子们 , 安装 快速地

孩子们兴致勃勃，迅速聚集起来。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hændz] , [ɪn] ['kɔːrəs] [sɪŋ] :
And **kissing** **hands** **,** **in** **chorus** **sing** **:**
和 接吻 双手 , 在 合唱 唱歌 :

大家手牵着手，齐声唱道:

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] !
Good **-** **bye** **,** **good** **-** **bye** **,** **to** **everything** **!**
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切!

[tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
To **house** **and** **garden** **,** **field** **and** **lawn** **,**
到 房子 和 花园 , 场地 和 草地 ,

房屋和花园，田野和草坪

[ðə; ði] ['medoʊ] - [geɪts] [wiː; wi] [swʌŋ] [ə'pɑːn] , [-]
The **meadow** **-** **gates** **we** **swung** **upon** **,** **[** **15** **]**
这 草地 - 大门 我们 摇摆 之上 , [-]

我们荡过草地大门[15]

[tuː; tə] [pʌmp] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [triː] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
To **pump** **and** **stable** **,** **tree** **and** **swing** **,**
到 泵 和 稳定的 , 树 和 摇摆 ,

泵送并稳定，树木和秋千，

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] !
Good **-** **bye** **,** **good** **-** **bye** **,** **to** **everything** **!**
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切!

[ænd; ənd] [fer] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
And **fare** **you** **well** **for** **evermore** **,**
和 票价 你 出色地 为了 越来越 ,

再见了，永远幸福。

[oʊ] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪlɔːft] [dɔːr] ,
O **ladder** **at** **the** **hayloft** **door** **,**
哦 梯子 在 这 干草阁楼 门 ,

O 干草阁楼门边的梯子，

[oʊ] ['heɪlɔːft] [wer] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [klɪŋ] ,
O **hayloft** **where** **the** **cobwebs** **cling** **,**
哦 干草阁楼 在哪里 这 蜘蛛网 黏着 ,

哦，蛛网密布的干草棚啊，

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] !
Good **-** **bye** **,** **good** **-** **bye** **,** **to** **everything** **!**
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切!

[kræk] [goʊz][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ] ;
Crack goes the whip , and off we go ;
裂缝 去 这 鞭 , 和 离开 我们 去 ;

鞭子一挥，我们就出发了;

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['smɔːlər] [groʊ] ;
The trees and houses smaller grow ;
这 树木 和 房屋 较小的 生长 ;

树木和房屋越来越小;

[læst] , [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdi] [tɜːrn][wiː; wi] [swɪŋ] :
Last , round the woody turn we swing :
最后的 , 圆形的 这 木质的 转动 我们 摇摆 :

最后，绕过树林拐弯处，我们荡了个秋千:

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ! [-]
Good - bye , good - bye , to everything ! [16]
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 ! [-]

再见了，再见了，一切! [16]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['kaʊntərpeɪn]
THE LAND OF COUNTERPANE
这 土地 的 床罩

床罩之国

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] - [bed] ,
When I was sick and lay a - bed ,
什么时候 我 曾是 生病的 和 躺 一个 - 床 ,

当我生病卧床时，

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['piləuz] [æt; ət][maɪ] [hed] ,
I had two pillows at my head ,
我 有 二 枕头 在 我的 头 ,

我头下垫了两个枕头，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tɔɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [leɪ]
And all my toys beside me lay
和 全部 我的 玩具 旁 我 躺

我身边的所有玩具都躺着

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
To keep me happy all the day .
到 保持 我 快乐的 全部 这 天 .

让我一整天都开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]
And sometimes for an hour or so
和 有时 为了 一个 小时 或者 所以

有时会持续一个小时左右。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] ['ledn] ['soʊldʒərz][goʊ] ,
I watched my leaden soldiers go ,
我 观看 我的 铅灰色 士兵 去 ,

我眼睁睁地看着我那些铅灰色的士兵们离去。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [drɪlz] ,
With different uniforms and drills ,
和 不同的 制服 和 演习 ,

不同的制服和训练方式，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
Among the bed - clothes , through the hills .
之中 这 床 - 衣服 , 通过 这 丘陵 .

在被褥之间，穿过山丘。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sent] [maɪ] [ʃɪps] [ɪn] [fliːts]
And **sometimes** **sent** **my** **ships** **in** **fleets**
和 有时 发送 我的 船舶 在 舰队

有时我会派出舰队作战。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] ;
All **up** **and** **down** **among** **the** **sheets** **;**
全部 向上 和 向下 之中 这 纸张 ;

在床单间上上下下;

[ɔːr] [brɔːt] [maɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [aʊt] ,
Or **brought** **my** **trees** **and** **houses** **out** **,**
或者 带来 我的 树木 和 房屋 出去 ,

或者把我的树木和房屋搬出来,

[ænd; ənd][plaːntid] ['sɪtiz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
And **planted** **cities** **all** **about** **.**
和 已种植 城市 全部 关于 .

周围到处都是种植园。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl]
I **was** **the** **giant** **great** **and** **still**
我 曾是 这 巨大的 伟大的 和 仍然

我曾是伟大的巨人，而且依然

[ðæt] [sɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] - [hɪl] ,
That **sits** **upon** **the** **pillow** **-** **hill** **,**
那 坐着 之上 这 枕头 - 爬坡道 ,

它坐落在枕头山上,

[ænd; ənd] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [deɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
And **sees** **before** **him** **,** **dale** **and** **plain**
和 看到 前 他 , 戴尔 和 清楚的

他眼前尽是山谷和平原。

[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] [ʌv; əv] ['kaʊntərpeɪn] . [-]
The **pleasant** **Land** **of** **Counterpane** **.** **[** **17** **]**
这 令人愉快的 土地 的 床罩 . [-]

令人愉悦的床罩之地。[17]

['feri] [bred]
FAIRY **BREAD**
仙女 面包

仙女面包

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [oʊ] ['dʌsti] [fiːt] !
Come **up** **here** **,** **O** **dusty** **feet** **!**
来 向上 这里 , 哦 尘土飞扬 脚 !

上来吧，尘土飞扬的双脚!

[hɪr] [ɪz] ['feri] [bred] [tuː; tə] [iːt]
Here **is** **fairy** **bread** **to** **eat**
这里 是 仙女 面包 到 吃

这是仙女面包，可以吃。

[hɪr] [ɪn] [maɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ruːm] ,
Here **in** **my** **retiring** **room** **,**
这里 在 我的 退休 房间 ,

在我的休息室里,

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [daɪn]
Children **,** **you** **may** **dine**
孩子们 , 你 可能 用餐

儿童，你们可以用餐

[ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [smel] [ʌv; əv] [bruːm]
On the golden smell of broom
在 这 金的 闻 的 扫帚

闻着扫帚的金黄色香味

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][paɪn]
And the shade of pine
和 这 阴影 的 松树

还有松树的树荫。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [wel] ,
And when you have eaten well ,
和 什么时候 你 有 吃 出色地 ,

当你吃饱喝足之后，

['feri] ['stɔːriz] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] . [-]
Fairy stories hear and tell . [18]
仙女 故事 听到 和 告诉 . [-]

听和讲童话故事。[18]

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[æt; ət]
AT
在

在

['bedtaɪm]
BEDTIME
就寝时间

睡前

[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊn] [aʊt]
The lights from the parlor and kitchen shone out
这 灯 从 这 客厅 和 厨房 闪耀 出去

客厅和厨房的灯光亮了起来。

[θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][baːz] ;
Through the blinds and the windows and bars ;
通过 这 百叶窗 和 这 视窗 和 酒吧 ;

透过百叶窗、窗户和铁栏杆;

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd][ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
And high over head and all moving about ,
和 高的 超过 头 和 全部 移动 关于 ,

高高在上，四处移动，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] .
There were thousands of millions of stars .
那里 是 数千 的 百万 的 明星 .

当时有数亿颗星星。

[ðer; ðər] [nɛə] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
There ne'er were such thousands of leaves on a tree ,
那里 从未 是 这样的 数千 的 树叶 在 一个 树 ,

树上从来没有过这么多叶子。

[nɔːr][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði][pɑːrk] ,
Nor of people in church or the Park ,
也不 的 人们 在 教会 或者 这 公园 ,

既不是教堂里的人，也不是公园里的人。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

As	the	crowds	of	the	stars	that	looked	down	upon	me	,
作为	这	人群	的	这	明星	那	看起来	向下	之上	我	,

如同俯瞰我的群星，

[ænd; ənd] [ðæt] ['glitəd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . [-]

And	that	glittered	and	winked	in	the	dark	.	[	19	]
和	那	闪闪发光	和	眨眼	在	这	黑暗的	.	[	-	]

那东西在黑暗中闪闪发光。[19]

[ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ɔːl] ,

The	Dog	,	and	the	Plough	,	and	the	Hunter	and	all	,
这	狗	,	和	这	犁	,	和	这	猎人	和	全部	,

狗、犁、猎人以及所有的一切

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] , [ænd; ənd][mɑːrz] ,

And	the	star	of	the	sailor	,	and	Mars	,
和	这	星星	的	这	水手	,	和	火星	,

还有水手之星，以及火星，

[ðiːz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][baɪ][ðə; ði][wɔːl]

These	shone	in	the	sky	,	and	the	pail	by	the	wall
这些	闪耀	在	这	天空	,	和	这	桶	经过	这	墙

它们在天空中闪耀，还有墙边的水桶。

[wʊd] [biː; bi][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][stɑːrz] .

Would	be	half	full	of	water	and	stars	.
会	是	一半	满的	的	水	和	明星	.

里面会装满一半水和星星。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kraɪz] ,

They	saw	me	at	last	,	and	they	chased	me	with	cries	,
他们	锯	我	在	最后的	,	和	他们	追逐	我	和	哭泣	,

他们终于看见我了，便边喊边追我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌem 'iː] [pækt] ['ɪntuː][bed] ;

And	they	soon	had	me	packed	into	bed	;
和	他们	很快	有	我	包装	进入	床	;

他们很快就把我塞进了被窝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

But	the	glory	kept	shining	and	bright	in	my	eyes	,
但	这	荣耀	保留	灼灼	和	明亮的	在	我的	眼睛	,

但是，那荣耀在我眼中依然闪耀夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] . [-]

And	the	stars	going	round	in	my	head	.	[	20	]
和	这	明星	去	圆形的	在	我的	头	.	[	-	]

脑海中繁星闪烁。[20]

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ]

A	GOOD	PLAY
一个	好的	玩

精彩的演出

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz]

We	built	a	ship	upon	the	stairs
我们	建造	一个	船	之上	这	楼梯

我们在楼梯上建造了一艘船。

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['bedruːm; 'bedrʊm] [tʃerz] ,

All	made	of	the	back	-	bedroom	chairs	,
全部	制成	的	这	后退	-	卧室	椅子	,

全部由卧室后排的椅子制成，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊfə] ['piləuz]

And	filled	it	full	of	sofa	pillows
和	已填	它	满的	的	沙发	枕头

然后把它装满了沙发靠垫

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] .

To	go	a	-	sailing	on	the	billows	.
到	去	一个	-	帆船	在	这	波澜	.

乘着波涛去航行。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [neɪlz] ,

We	took	a	saw	and	several	nails	,
我们	采取	一个	锯	和	一些	指甲	,

我们拿了一把锯子和几颗钉子，

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [peɪlz] ;

And	water	in	the	nursery	pails	;
和	水	在	这	苗圃	水桶	;

还有育苗桶里的水；

[ænd; ənd][tɑːm] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [teɪk]

And	Tom	said	,	"	Let	us	also	take
和	汤姆	说	,	"	让	我们	还	拿

汤姆说："我们也带走吧。"

[æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] ; " —

An	apple	and	a	slice	of	cake	;	"	—
一个	苹果	和	一个	片	的	蛋糕	;	"	—

一个苹果和一块蛋糕；"—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː]

Which	was	enough	for	Tom	and	me
哪个	曾是	足够的	为了	汤姆	和	我

这对汤姆和我来说就足够了。

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn] , [tɪl] [tiː] .

To	go	a	-	sailing	on	,	till	tea	.
到	去	一个	-	帆船	在	,	直到	茶	.

继续航行，直到下午茶时间。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

We	sailed	along	for	days	and	days	,
我们	航行	沿着	为了	天	和	天	,

我们航行了好几天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [pleɪz] ;

And	had	the	very	best	of	plays	;
和	有	这	非常	最好的	的	演出	;

并且打出了最精彩的比赛；

[bʌt; bət][tɑːm] [fel] [aʊt][ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] ,

But	Tom	fell	out	and	hurt	his	knee	,
但	汤姆	跌倒	出去	和	伤害	他的	膝盖	,

但汤姆摔倒了，伤到了膝盖。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left][bʌt; bət][ˌem 'iː] . [-]

So	there	was	no	one	left	but	me	.	[	21	]
所以	那里	曾是	不	一	左边	但	我	.	[	-	]

所以只剩下我一个人了。[21]

[maːtʃɪŋ] [sɔːŋ]

MARCHING	SONG
行军	歌曲

进行曲

[brɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

Bring	**the**	**comb**	**and**	**play**	**upon**	**it**	**!**
带来	这	梳子	和	玩	之上	它	!

把梳子拿来，好好玩玩吧!

[maːtʃɪŋ] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !

Marching	**,**	**here**	**we**	**come**	**!**
行军	,	这里	我们	来	!

前进，我们来了!

['wɪli] [kɑːks] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['bɑːnɪt] ,

Willie	**cocks**	**his**	**highland**	**bonnet**	**,**
威利	公鸡	他的	高地	引擎盖	,

威利歪戴上他的高地帽，

['dʒɑːni] [biːts] [ðə; ði] [drʌm] .

Johnnie	**beats**	**the**	**drum**	**.**
约翰尼	节拍	这	鼓	.

约翰尼在打鼓。

['meri] [dʒeɪn] [kə'mændz] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

Mary	**Jane**	**commands**	**the**	**party**	**,**
玛丽	简	命令	这	派对	,

玛丽·简掌控着派对，

['piːtər] [liːdz] [ðə; ði] [rɪr] ;

Peter	**leads**	**the**	**rear**	**;**
彼得	线索	这	后部	;

彼得走在队伍的最后面;

[fiːt] [ɪn] [taɪm] , [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

Feet	**in**	**time**	**,**	**alert**	**and**	**hearty**	**,**
脚	在	时间	,	警报	和	爽朗	,

步伐稳健，精神抖擞，活力充沛。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] !

Each	**a**	**Grenadier**	**!**
每个	一个	掷弹兵	!

每人都是掷弹兵!

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ['mænər]

All	**in**	**the**	**most**	**martial**	**manner**
全部	在	这	最多	武术	方式

一切都以最尚武的方式进行。

[maːtʃɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ;

Marching	**double**	**-**	**quick**	**;**
行军	双倍的	-	快的	;

行进速度加快;

[waɪl] [ðə; ði] ['næpkɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər]

While	**the**	**napkin**	**like**	**a**	**banner**
尽管	这	餐巾	喜欢	一个	横幅

餐巾纸就像一面旗帜

[weɪvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɪk] !

Waves	**upon**	**the**	**stick**	**!**
波浪	之上	这	戳	!

棍子上的波浪!

[hɪəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

Here's	**enough**	**of**	**fame**	**and**	**pillage**	**,**
这里是	足够的	的	名声	和	掠夺	,

名利掠夺到此为止吧。

[greɪt] [kə'mændər] [dʒeɪn] !
Great commander Jane !
伟大的 指挥官 简 !

伟大的简指挥官!

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Now that we've been round the village ,
现在 那 我们已经 到过 圆形的 这 村庄 ,

现在我们已经逛遍了村子,

[lets] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] . [-]
Let's go home again . [22]
我们来吧 去 家 再次 . [-]

我们回家吧。[22]

" ['boʊts] [ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] - ['boʊtɪŋ] " [-]
" Boats of mine a - boating " [23]
" 船 的 矿 一个 - 划船 " [-]

"我的船在航行"[23]

[wer] [goʊ] [ðə; ði] ['boʊts] ?
WHERE GO THE BOATS ?
在哪里 去 这 船 ?

船只驶向何方?

[dɑːrk] [braʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Dark brown is the river ,
黑暗的 棕色的 是 这 河 ,

河水呈深棕色。

['goʊldən] [ɪz] [ðə; ði] [sænd] .
Golden is the sand .
金的 是 这 沙 .

沙子是金色的。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['evər] ,
It flows along for ever ,
它 流量 沿着 为了 曾经 ,

它永不停息地流淌着,

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
With trees on either hand .
和 树木 在 任何一个 手 .

两边都是树。

[griːn] [liːvz] [ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] ,
Green leaves a - floating ,
绿色的 树叶 一个 - 漂浮的 ,

漂浮的绿叶

['kɑːslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] ,
Castles of the foam ,
城堡 的 这 泡沫 ,

泡沫城堡,

['boʊts] [ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] - ['boʊtɪŋ] —
Boats of mine a - boating —
船 的 矿 一个 - 划船 —

我的船在航行——

[wer] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [hoʊm] ?
Where will all come home ?
在哪里 将要 全部 来 家 ?

大家最终会回到哪里?

[ɑːn][goʊz][ðə; ði]['rɪvər]
On goes the river
在 去 这 河

河水继续流淌

[ænd; ənd][aʊt][pæst][ðə; ði][mɪl] ,
And out past the mill ,
和 出去 过去的 这 磨 ,

穿过磨坊，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Away down the valley ,
离开 向下 这 谷 ,

沿着山谷向下，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Away down the hill .
离开 向下 这 爬坡道 .

沿着山坡往下走。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Away down the river ,
离开 向下 这 河 ,

沿着河流往下走，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] ,
A hundred miles or more ,
一个 百 英里 或者 更多的 ,

一百英里或更远，

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Other little children
其他 小的 孩子们

其他小孩子

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ]['boʊts] [ə'ʃɔːr] . [-]
Shall bring my boats ashore . [24]
将 带来 我的 船 岸上 . [-]

我要把我的船开到岸上。[24]

[ðə; ði] ['heɪlɔːft]
THE HAYLOFT
这 干草阁楼

干草阁楼

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] - [saɪd]
Through all the pleasant meadow - side
通过 全部 这 令人愉快的 草地 - 边

穿过所有宜人的草地

[ðə; ði] [græs] [gruː] ['ʃoʊldər] - [haɪ] ,
The grass grew shoulder - high ,
这 草 生长 肩膀 - 高的 ,

草长到齐肩高了，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪðz] [went] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
Till the shining scythes went far and wide
直到 这 灼灼 镰刀 去 远的 和 宽的

直到闪亮的镰刀远播四方

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][draɪ] .
And cut it down to dry .
和 切 它 向下 到 干燥 .

然后把它割下来晾干。

[ðiːz] [griːn] [ænd; ənd] ['swiːtli] [smelɪŋ] [krɑːps]
These green and sweetly smelling crops
这些 绿色的 和 甜蜜地 闻起来 农作物

这些绿油油、香气扑鼻的作物

[ðeɪ] [led][ɪn]['wægənz][hoʊm] ;
They led in wagons home ;
他们 引领 在 马车 家 ;

他们乘马车回家;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]
And they piled them here in mountain - tops
和 他们 堆积 他们 这里 在 山 - 最高额

他们把它们堆放在这里的山顶上。

[fɔːr; fər] [ˌmaʊntə'nɪəz] [tuː; tə][roʊm] .
For mountaineers to roam .
为了 登山者 到 漫游 .

供登山者漫游。

[hɪr] [ɪz] [maʊnt] [klɪr] , [maʊnt] ['rʌsti] - [neɪl] ,
Here is Mount Clear , Mount Rusty - Nail ,
这里 是 山 清除 , 山 拉斯蒂 - 指甲 ,

这里是克利尔山，锈钉山，

[maʊnt] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [maʊnt] [haɪ] ; —
Mount Eagle and Mount High ; —
山 鹰 和 山 高的 ; —

鹰山和高山；——

[ðə; ði][maɪs] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [dwel] ,
The mice that in these mountains dwell ,
这 小鼠 那 在 这些 山脉 住 ,

这些山里栖息的老鼠，

[noʊ] ['hæpiːɜ˞] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][aɪ] !
No happier are than I !
不 更快乐 是 比 我 !

没有谁比我更开心了!

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]['klæmbər][ðer; ðər] ,
O what a joy to clamber there ,
哦 什么 一个 喜悦 到 攀 那里 ,

攀登到那里真是件令人愉悦的事!

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,
O what a place for play ,
哦 什么 一个 地方 为了 玩 ,

啊，真是个玩耍的好地方!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði][dɪm] , [ðə; ði] ['dʌsti] [er] ,
With the sweet , the dim , the dusty air ,
和 这 甜的 , 这 暗淡 , 这 尘土飞扬空气 ,

空气中弥漫着甜腻、昏暗、尘土，

[ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] ! [-]
The happy hills of hay ! [25]
这 快乐的 丘陵 的 干草 ! [-]

快乐的干草山! [25]

['æntiz]
AUNTIE'S
阿姨的

阿姨的

[skəːts]
SKIRTS
裙子

裙子

[wen'evər] ['ænti] [muːvz] [ə'raʊnd]
Whenever Auntie moves around
每当 阿姨 移动 大约

每当阿姨搬家的时候

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] .
Her dresses make a curious sound .
她 连衣裙 制作 一个 好奇的 声音 .

她的裙子会发出奇特的声音。

[ðeɪ] [treɪl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [flɔːr] ,
They trail behind her up the floor ,
他们 踪迹 在后面 她 向上 这 地面 ,

它们跟在她身后，沿着地板向上移动。

[ænd; ənd] ['trʌndl] ['æftər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]
And trundle after through the door . [26]
和 滚动 后 通过 这 门 . [-]

然后拖着脚步跟在后面穿过门。[26]

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;
The moon has a face like the clock in the hall ;
这 月亮 有 一个 脸 喜欢 这 钟 在 这 大厅 ;

月亮的脸像大厅里的钟;

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɑːn] [θiːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
She shines on thieves on the garden wall ,
她 闪耀 在 窃贼 在 这 花园 墙 ,

她照耀着花园墙上的窃贼，

[ɑːn] [striːts] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd]['hɑːrbər] [kiːz] ,
On streets and fields and harbor quays ,
在 街道 和 字段 和 港口 码头 ,

在街道、田野和港口码头上，

[ænd; ənd] ['bɜːrdi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
And birdies asleep in the forks of the trees .
和 小鸟球 睡着了 在 这 叉子 的 这 树木 .

树杈间，小鸟们正在酣睡。

[ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [maʊs] ,
The squalling cat and the squeaking mouse ,
这 尖叫 猫 和 这 吱吱作响 老鼠 ,

尖叫的猫和吱吱叫的老鼠，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [dɔːg][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The howling dog by the door of the house ,
这 嚎叫 狗 经过 这 门 的 这 房子 ,

房子门口传来狗嚎叫声。

[ðə; ði][bæt] [ðæt] [laɪz][ɪn][bed][æt; ət] [nuːn] ,
The bat that lies in bed at noon ,
这 蝙蝠 那 谎言 在 床 在 中午 ,

中午时分躺在床上的蝙蝠

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
All love to be out by the light of the moon .
全部 爱 到 是 出去 经过 这 光 的 这 月亮 .

大家都喜欢在月光下散步。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][deɪ]

But	all	of	the	things	that	belong	to	the	day
但	全部	的	这	事物	那	属于	到	这	天

但所有属于这一天的事情

['kʌdl] [tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][weɪ] ;

Cuddle	to	sleep	to	be	out	of	her	way	;
偎	到	睡觉	到	是	出去	的	她	方式	;

依偎着她入睡，以免碍事;

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kloʊz][ðer; ðər] [aɪz]

And	flowers	and	children	close	their	eyes
和	花朵	和	孩子们	关闭	他们的	眼睛

花儿和孩子们闭上了眼睛

[tɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl][raɪz] . [-]

Till	up	in	the	morning	the	sun	shall	rise	.	[	27	]
直到	向上	在	这	早晨	这	太阳	将	上升	.	[	-	]

直到清晨太阳升起。[27]

[ðə; ði] [kaʊ]

THE	COW
这	奶牛

牛

[ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	friendly	cow	all	red	and	white	,
这	友好的	奶牛	全部红色的		和	白色的	,

那头友善的红白相间的奶牛

[aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] :

I	love	with	all	my	heart	:
我	爱	和	全部	我的	心	:

我全心全意地爱着:

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [kri:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ,

She	gives	me	cream	with	all	her	might	,
她	给予	我	奶油	和	全部	她	可能	,

她使出浑身解数给我递奶油，

[tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [tɑ:rt] .

To	eat	with	apple	-	tart	.
到	吃	和	苹果	-	酸	.

配苹果馅饼食用。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəz] ['loʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

She	wanders	lowing	here	and	there	,
她	漫游	低	这里	和	那里	,

她四处游荡，发出低沉的叫声。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [streɪ] ,

And	yet	she	cannot	stray	,
和	然而	她	不能	流浪	,

然而她却无法偏离正轨。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['oʊpən] [er] ,

All	in	the	pleasant	open	air	,
全部	在	这	令人愉快的	打开	空气	,

所有活动都在宜人的户外进行。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

The	pleasant	light	of	day	.
这	令人愉快的	光	的	天	.

宜人的日光。

[ænd; ənd] [bloʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [pæs]

And	blown	by	all	the	winds	that	pass
和	吹	经过	全部	这	风	那	经过

被所有经过的风吹拂

[ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaʊɚz] ,

And	wet	with	all	the	showers	,
和	湿的	和	全部	这	淋浴	,

被阵雨淋得浑身湿透

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [græs]

She	walks	among	the	meadow	grass
她	散步	之中	这	草地	草

她漫步在草地上

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] ['medoʊ] ['flaʊərz] . [-]

And	eats	the	meadow	flowers	.	[	28	]
和	吃	这	草地	花朵	.	[	-	]

吃草地上的花。[28]

['fɔːrən] [lændz]

FOREIGN	LANDS
外国的	土地

外国土地

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː]

Up	into	the	cherry	tree
向上	进入	这	樱桃	树

爬上樱桃树

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] ?

Who	should	climb	but	little	me	?
WHO	应该	爬	但	小的	我	?

除了我，谁还敢爬?

[aɪ] [held] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [maɪ] [hændz]

I	held	the	trunk	with	both	my	hands
我	握住	这	树干	和	两个都	我的	双手

我双手扶着树干

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['fɔːrən] [lændz] .

And	looked	abroad	on	foreign	lands	.
和	看起来	国外	在	外国的	土地	.

并将目光投向了国外。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nekst] [dɔːr] ['gɑːrdn] [laɪ] ,

I	saw	the	next	door	garden	lie	,
我	锯	这	下一个	门	花园	说谎	,

我看到隔壁的花园空了，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪ] ,

Adorned	with	flowers	,	before	my	eye	,
装饰	和	花朵	,	前	我的	眼睛	,

在我眼前，鲜花簇拥，

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [mɔːr]

And	many	pleasant	places	more
和	许多	令人愉快的	地方	更多的

还有许多其他宜人的地方

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . [-]

That	I	had	never	seen	before	.	[	29	]
那	我	有	绝不	已见	前	.	[	-	]

我以前从未见过这种情况。[29]

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['rɪvər] [pæs]
I saw the dimpling river pass
我 锯 这 凹陷 河 经过

我看到了波光粼粼的河面。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['skaɪz] [bluː] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ;
And be the sky's blue looking - glass ;
和 是 这 天空的 蓝色的 寻找 - 玻璃 ;

成为天空的蓝色镜子;

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
The dusty roads go up and down
这 尘土飞扬 道路 去 向上 和 向下

尘土飞扬的道路蜿蜒起伏

[wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['træmpɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .
With people tramping into town .
和 人们 徒步旅行 进入 镇 .

人们熙熙攘攘地涌入镇子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪər] [triː]
If I could find a higher tree
如果 我 可以 寻找 一个 更高 树

如果我能找到一棵更高的树就好了

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
Farther and farther I should see ,
更远 和 更远 我 应该 看 ,

我应该能看到越来越远的地方,

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['rɪvər] [slɪps]
To where the grown - up river slips
到 在哪里 这 生长 - 向上 河 滑倒

到成人河流滑落的地方

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Into the sea among the ships .
进入 这 海 之中 这 船舶 .

驶入大海，穿梭在船只之间。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊdz][ɑːn] ['iːðər] [hænd]
To where the roads on either hand
到 在哪里 这 道路 在 任何一个 手

到两边的道路

[liːd] ['ɑːnwərd]['ɪntuː] ['feri] [lænd] ,
Lead onward into fairy land ,
带领 向前 进入 仙女 土地 ,

引领我们进入仙境,

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪn][æt; ət][faɪv] ,
Where all the children dine at five ,
在哪里 全部 这 孩子们 用餐 在 五 ,

所有孩子都在五点吃饭的地方

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [kʌm] [ə'laɪv] . [-]
And all the playthings come alive . [30]
和 全部 这 玩具 来 活 . [-]

所有的玩具都活了过来。[30]

['sɪstəm]
SYSTEM
系统

系统

['evri] [naɪt] [maɪ] [prerz] [aɪ] [seɪ] ,
Every night my prayers I say ,
每一个 夜晚 我的 祈祷 我 说 ,

我每晚都祈祷，

[ænd; ənd] [get] [maɪ] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] ;
And get my dinner every day ;
和 得到 我的 晚餐 每一个 天 ;

每天都能吃到晚餐；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [gʊd]
And every day that I've been good
和 每一个 天 那 我已经 到过 好的

我每天都表现得很好。

[aɪ] [get] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['æftər] [fuːd] .
I get an orange after food .
我 得到 一个 橙子 后 食物 .

我饭后会吃一个橙子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
The child that is not clean and neat ,
这 孩子 那 是 不是 干净的 和 整洁的 ,

不爱干净整洁的孩子

[wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
With lots of toys and things to eat ,
和 很多 的 玩具 和 事物 到 吃 ,

这里有很多玩具和吃的，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [aɪm] [ʃʊr] —
He is a naughty child , I'm sure —
他 是 一个 淘气 孩子 , 我是 当然 —

我敢肯定，他是个淘气的孩子——

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑːpə] [ɪz] [pʊr] . [-]
Or else his dear papa is poor . [31]
或者 别的 他的 亲爱的 爸爸 是 贫穷的 . [-]

否则他亲爱的爸爸就穷了。[31]

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd]
AT THE SEASIDE
在 这 海滨

在海边

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
When I was down beside the sea ,
什么时候 我 曾是 向下 旁 这 海 ,

当我走到海边时，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [speɪd] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
A wooden spade they gave to me
一个 木制的 铲 他们 给予 到 我

他们送给我一把木铲

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr] .
To dig the sandy shore .
到 挖 这 沙 支撑 .

挖掘沙岸。

[maɪ] [hoʊlz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ,
My holes were hollow like a cup ,
我的 孔 是 空洞的 喜欢 一个 杯子 ,

我的穴像杯子一样空心，

[ɪn] ['evri] [hoʊl][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] ,
In every hole the sea came up ,
在 每一个 洞 这 海 来了 向上 ,

海水涌入每一个洞穴，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] . [-]
Till it could hold no more . [32]
直到 它 可以 抓住 不 更多的 . [-]

直到它再也装不下为止。[32]

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The world is so full of a number of things ,
这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 ,

世界充满了各种各样的事物，

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] [-]
I'm sure we should all be as happy as kings [33]
我是 当然 我们 应该 全部 是 作为 快乐的 作为 国王 [-]

我相信我们都应该像国王一样幸福[33]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd]
THE LAND OF NOD
这 土地 的 点头

梦乡

[frʌm; frəm] ['brekfəst] [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
From breakfast on through all the day
从 早餐 在 通过 全部 这 天

从早餐开始，一直到一天结束。

[æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [aɪ] [steɪ] ,
At home among my friends I stay ,
在 家 之中 我的 朋友们 我 停留 ,

我待在家里，和朋友们在一起。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [aɪ][goʊ] [ə'brɔːd]
But every night I go abroad
但 每一个 夜晚 我 去 国外

但我每晚都会出国

[ə'fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] .
Afar into the Land of Nod .
远方 进入 这 土地 的 点头 .

远方进入梦乡。

[ɔːl][baɪ][maɪ'self][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,
All by myself I have to go ,
全部 经过 我 我 有 到 去 ,

我得独自一人去。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] —
With none to tell me what to do —
和 没有任何 到 告诉 我 什么 到 做 —

没有人告诉我该怎么做——

[ɔːl] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz]
All alone beside the streams
全部 独自的 旁 这 溪流

独自一人站在溪边

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz][ʌv; əv] [driːmz] .
And up the mountain - sides of dreams .
和 向上 这 山 - 侧面 的 梦境 .

攀登梦想的山峰。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	strangest	things	are	there	for	me	,
这	最奇怪的	事物	是	那里	为了	我	,

最奇怪的事情都发生在那里，

[bəuθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,

Both	things	to	eat	and	things	to	see	,
两个都	事物	到	吃	和	事物	到	看	,

既有吃的，也有看的

[ænd; ənd] ['meni] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [saɪts] [ə'brɔːd]

And	many	frightening	sights	abroad
和	许多	令人恐惧	景点	国外

国外还有许多可怕的景象

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] .

Till	morning	in	the	Land	of	Nod	.
直到	早晨	在	这	土地	的	点头	.

直到梦乡的清晨。

[traɪ][æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,

Try	as	I	like	to	find	the	way	,
尝试	作为	我	喜欢	到	寻找	这	方式	,

尽管我很想找到方法，

[aɪ]['nevər][kæn; kən][get] [bæk] [baɪ] [deɪ] ,

I	never	can	get	back	by	day	,
我	绝不	能	得到	后退	经过	天	,

我白天根本回不去，

[nɔːr][kæn; kən] [rɪ'membər] [pleɪn][ænd; ənd] [klɪr]

Nor	can	remember	plain	and	clear
也不	能	记住	清楚的	和	清除

也记不清清楚楚的。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [hɪr] . [-]

The	curious	music	that	I	hear	.	[	34	]
这	好奇的	音乐	那	我	听到	.	[	-	]

我听到的奇特的音乐。[34]

['wɪndi]

WINDY
刮风

风

[naɪts]

NIGHTS
夜晚

夜晚

[wen'evər] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər][set] ,

Whenever	the	moon	and	stars	are	set	,
每当	这	月亮	和	明星	是	放	,

每当月亮和星星落下的时候，

[wen'evər] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] ,

Whenever	the	wind	is	high	,
每当	这	风	是	高的	,

每当风很大的时候，

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][wet] ,

All	night	long	in	the	dark	and	wet	,
全部	夜晚	长的	在	这	黑暗的	和	湿的	,

整夜黑暗潮湿，

[ə; eɪ][mæn][goʊz]['raɪdɪŋ][baɪ] .

A	man	goes	riding	by	.
一个	男人	去	骑术	经过	.

一个男人骑马经过。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][fairz][ɑːr; ər][aʊt] , [-]

Late	in	the	night	when	the	fires	are	out	,	[	35	]
晚的	在	这	夜晚	什么时候	这	火灾	是	出去	,	[	-	]

深夜，当火熄灭后，[35]

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['gæləp][ænd; ənd]['gæləp][ə'baʊt] ?

Why	does	he	gallop	and	gallop	about	?
为什么	做	他	驰骋	和	驰骋	关于	?

他为什么不停地奔跑?

[wen'evər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,

Whenever	the	trees	are	crying	aloud	,
每当	这	树木	是	哭泣	大声	,

每当树木发出哀鸣，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [tɔːst] [æt; ət] [siː] ,

And	ships	are	tossed	at	sea	,
和	船舶	是	抛掷	在	海	,

船只在大海上颠簸摇晃，

[baɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [loʊ][ænd; ənd][laʊd] ,

By	,	on	the	highway	,	low	and	loud	,
经过	,	在	这	公路	,	低的	和	大声	,

在高速公路上，低沉而嘈杂地

[baɪ][æt; ət][ðə; ði]['gæləp][goʊz][hiː; hi] .

By	at	the	gallop	goes	he	.
经过	在	这	驰骋	去	他	.

他策马疾驰而去。

[baɪ][æt; ət][ðə; ði]['gæləp][hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd] [ðen]

By	at	the	gallop	he	goes	,	and	then
经过	在	这	驰骋	他	去	,	和	然后

他策马疾驰而去，然后

[baɪ][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [ə'gen] . [-]

By	he	comes	back	at	the	gallop	again	.	[	36	]
经过	他	来	后退	在	这	驰骋	再次	.	[	-	]

他又飞奔回来了。[36]

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz]

TIME	TO	RISE
时间	到	上升

崛起之时

[ə; eɪ]['bɜːrdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɪl]

A	birdie	with	a	yellow	bill
一个	小鸟球	和	一个	黄色的	账单

一只喙呈黄色的小鸟

[hɑːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

Hopped	up	on	the	window	sill	,
跳跃	向上	在	这	窗户	窗台	,

跳上窗台，

[kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] :

Cocked	his	shining	eye	and	said	:
上膛	他的	灼灼	眼睛	和	说	:

他歪着那只闪亮的眼睛说：

- [eint] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] , [juː; jʊ] ['sliːpi] - [hed] ? - [-]
' **Ain't** **you** ' **shamed** , **you** **sleepy** - **head** ? ' [**37**]
- 不是 你 - 羞愧 , 你 困 - 头 ? - [-]

"你这瞌睡虫，难道不觉得羞愧吗？"[37]

[reɪn]
RAIN
雨

雨

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
The **rain** **is** **raining** **all** **around** .
这 雨 是 下雨 全部 大约 .

到处都在下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,
It **falls** **on** **field** **and** **tree** ,
它 瀑布 在 场地 和 树 ,

它落在田野和树上，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [hɪr] ,
It **rains** **on** **the** **umbrellas** **here** ,
它 雨 在 这 雨伞 这里 ,

雨水打在了这里的雨伞上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] . [-]
And **on** **the** **ships** **at** **sea** . [**38**]
和 在 这 船舶 在 海 . [-]

在海上的船只上。[38]

['fɔːrən] ['tʃɪldrən]
FOREIGN **CHILDREN**
外国的 孩子们

外国儿童

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , [suː] [ɔːr] [kroʊ] ,
Little **Indian** , **Sioux** **or** **Crow** ,
小的 印度 , 苏族 或者 乌鸦 ,

小印第安人、苏族人或克罗族人

['lɪt(ə)l] ['frɔːsti] ['eskɪmoʊ] ,
Little **frosty** **Eskimo** ,
小的 霜冻 爱斯基摩人 ,

小冰霜爱斯基摩人，

['lɪt(ə)l] [tɜːrk] [ɔːr] [ˌdʒæpə'niː] ,
Little **Turk** **or** **Japanee** ,
小的 土耳其人 或者 日本人 ,

小土耳其人或日本人，

[oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌem 'iː] ?
O **!** **don't** **you** **wish** **that** **you** **were** **me** **?**
哦 ! 不 你 希望 那 你 是 我 ?

哦！你难道不想成为我吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [triːz]
You **have** **seen** **the** **scarlet** **trees**
你 有 已见 这 猩红 树木

你见过那些猩红色的树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz]['oʊvər] ['siːz] ;
And **the** **lions** **over** **seas** **;**
和 这 狮子 超过 海域 ;

还有海外的狮子；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['ɑːstrɪtʃ] [egz] ,
You have eaten ostrich eggs ,
你 有 吃 鸵鸟 鸡蛋 ,

你吃过鸵鸟蛋吗?

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['təːtlz] [ɔːf][ðer; ðər][legz] .
And turned the turtles off their legs .
和 转向 这 海龟 离开 他们的 腿 .

然后把乌龟从腿上拽了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] ['veri] [faɪn] ,
Such a life is very fine ,
这样的 一个 生活 是 非常 美好的 ,

这样的生活非常美好。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz][maɪn] :
But it's not so nice as mine :
但 它是 不是 所以 好的 作为 矿 :

但它不如我的好:

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][trɑːd] ,
You must often , as you trod ,
你 必须 经常 , 作为 你 践踏 ,

你必须经常，当你行走时，

[hæv; həv] ['wɪrid] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .
Have wearied not to be abroad .
有 疲惫 不是 到 是 国外 .

厌倦了待在国外。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
You have curious things to eat ,
你 有 好奇的 事物 到 吃 ,

你有一些很奇特的食物，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fed] [ɑːn]['prɑːpər] [miːt] ;
I am fed on proper meat ;
我 是 美联储 在 恰当的 肉 ;

我吃的是优质肉类;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dwel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][foʊm] ,
You must dwell beyond the foam ,
你 必须 住 超过 这 泡沫 ,

你必须超越表象，深入思考。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] . [-]
But I am safe and live at home . [39]
但 我 是 安全的 和 居住 在 家 . [-]

但我很安全，住在家里。[39]

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]
LOOKING FORWARD
寻找 向前

期待

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt]
When I am grown to man's estate
什么时候 我 是 生长 到 男人的 财产

当我长大成人

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
I shall be very proud and great ,
我 将 是 非常 自豪的 和 伟大的 ,

我将感到非常自豪和伟大，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜ˞:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]
And **tell** **the** **other** **girls** **and** **boys**
和 告诉 这 其他 女孩们 和 男孩们

告诉其他男孩女孩们。

[nɑ:t][tu:; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔɪz] . [-]
Not **to** **meddle** **with** **my** **toys** **.** **[** **40** **]**
不是 到 插手 和 我的 玩具 . [-]

不要碰我的玩具。[40]

[maɪ] ['ʃædoʊ]
MY **SHADOW**
我的 阴影

我的影子

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðæt] [goʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
I **have** **a** **little** **shadow** **that** **goes** **in** **and** **out** **with** **me** **,**
我 有 一个 小的 阴影 那 去 在 和 出去 和 我 ,

我有个小影子，它会跟着我进进出出。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [si:] .
And **what** **can** **be** **the** **use** **of** **him** **is** **more** **than** **I** **can** **see** **.**
和 什么 能 是 这 使用 的 他 是 更多的 比 我 能 看 .

至于他能发挥什么作用，我实在看不出来。

[hi:; hi][ɪz]['veri] , ['veri] [laɪk][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hi:lz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hed] ;
He **is** **very** **,** **very** **like** **me** **,** **from** **the** **heels** **up** **to** **the** **head** **;**
他 是 非常 , 非常 喜欢 我 , 从 这 高跟鞋 向上 到 这 头 ;

他从头到脚都非常非常像我；

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [wen] [aɪ][dʒʌmp]['ɪntu:][maɪ][bed] .
And **I** **see** **him** **jump** **before** **me** **,** **when** **I** **jump** **into** **my** **bed** **.**
和 我 看 他 跳 前 我 , 什么时候 我 跳 进入 我的 床 .

当我跳上床时，我看到他跳到我前面。

[ðə; ðɪ] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [laɪks][tu:; tə] [groʊ] —
The **funniest** **thing** **about** **him** **is** **the** **way** **he** **likes** **to** **grow** **—**
这 最搞笑 事物 关于 他 是 这 方式 他 点赞 到 生长 —

他最有趣的地方在于他喜欢成长的方式——

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][laɪk]['prɑ:pər] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['veri] [sloʊ] ;
Not **at** **all** **like** **proper** **children** **,** **which** **is** **always** **very** **slow** **;**
不是 在 全部 喜欢 恰当的 孩子们 , 哪个 是 总是 非常 慢的 ;

完全不像真正的孩子，真正的孩子总是很慢；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃu:ts] [ʌp]['tɔ:lər] , [laɪk][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔ:l] ,
For **he** **sometimes** **shoots** **up** **taller** **,** **like** **an** **india** **-** **rubber** **ball** **,**
为了 他 有时 芽 向上 更高 , 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 ,

因为他有时会像橡胶球一样猛地长高，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [gets][soʊ]['lɪt(ə)l][ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . [-]
And **he** **sometimes** **gets** **so** **little** **that** **there's** **none** **of** **him** **at** **all** **.** **[** **41** **]**
和 他 有时 获得 所以 小的 那 有 没有任何 的 他 在 全部 . [-]

有时候他得到的很少，以至于根本就没有人了。[41]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] . " [-]
" **I** **have** **a** **little** **shadow** **.** **"** **[** **42** **]**
" 我 有 一个 小的 阴影 . " [-]

“我有个小影子。”[42]

[hi:; hi]['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ,
He **hasn't** **got** **a** **notion** **of** **how** **children** **ought** **to** **play** **,**
他 还没有 得到 一个 概念 的 如何 孩子们 应该 到 玩 ,

他完全不知道孩子们应该怎么玩。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

And	can	only	make	a	fool	of	me	in	every	sort	of	way	.
和	能	仅有的	制作	一个	傻子	的	我	在	每一个	种类	的	方式	.

他只会让我出丑，方方面面都让我难堪。

[hiː; hi] [steɪz] [soʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['hiːz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ;

He	stays	so	close	beside	me	,	he's	a	coward	you	can	see	;
他	停留	所以	关闭	旁	我	,	他是	一个	懦夫	你	能	看	;

他一直紧挨着我，看得出来他是个懦夫；

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['nɜːrsi] [æz; əz] [ðæt] ['ʃædoʊ] [stɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I'd	think	shame	to	stick	to	nursie	as	that	shadow	sticks	to	me	!
ID	思考	耻辱	到	戳	到	护士	作为	那	阴影	棍子	到	我	!

我觉得当护士太丢人了，就像那个影子一直跟着我一样！

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

One	morning	,	very	early	,	before	the	sun	was	up	,
一	早晨	,	非常	早期的	,	前	这	太阳	曾是	向上	,

一天清晨，很早的时候，太阳还没升起，

[aɪ] - [roʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [duː] [ɑːn] ['evri] ['bʌtərkʌp] ;

I	'	rose	and	found	the	shining	dew	on	every	buttercup	;
我	-	玫瑰	和	成立	这	灼灼	露	在	每一个	毛茛	;

我起身，发现每一朵毛茛花上都挂着晶莹的露珠；

[bʌt; bət][maɪ]['leɪzi]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] , [laɪk][æn; ən]['ærənt] ['sliːpi] [hed] ,

But	my	lazy	little	shadow	,	like	an	arrant	sleepy	head	,
但	我的	懒惰的	小的	阴影	,	喜欢	一个	绝对的	困	头	,

但我那懒洋洋的小影子，就像个十足的瞌睡虫，

[hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][bed] . [-]

Had	stayed	at	home	behind	me	and	was	fast	asleep	in	bed	.	[	43	]
有	入住	在	家	在后面	我	和	曾是	快速地	睡着了	在	床	.	[	-	]

在我身后，他留在家里，正在床上熟睡。[43]

[ðə; ði] ['sʌnz] ['trævlz]

THE	SUN'S	TRAVELS
这	太阳的	旅行

太阳的旅行

[ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [bed] [wen] [aɪ]

The	sun	is	not	a	-	bed	when	I
这	太阳	是	不是	一个	-	床	什么时候	我

当我……的时候，太阳还没睡着。

[æt; ət] [naɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] [laɪ] ;

At	night	upon	my	pillow	lie	;
在	夜晚	之上	我的	枕头	说谎	;

夜里，我躺在枕头上；

[stɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [teɪks] ,

Still	round	the	earth	his	way	he	takes	,
仍然	圆形的	这	地球	他的	方式	他	需要	,

他依然沿着他的方式环游世界，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [meɪks] .

And	morning	after	morning	makes	.
和	早晨	后	早晨	制作	.

第二天早晨也是如此。

[waɪl] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ,

While	here	at	home	in	shining	day	,
尽管	这里	在	家	在	灼灼	天	,

在这阳光灿烂的日子里，待在家里，

[wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] [pleɪ] ,
We round the sunny garden play ,
我们 圆形的 这 阳光明媚 花园 玩 ,

我们在阳光明媚的花园里玩耍，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['sliːpi] - [hed]
Each little Indian sleepy - head
每个 小的 印度 困 - 头

每个印度小瞌睡虫

[ɪz] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
Is being kissed and put to bed .
是 存在 亲吻 和 放 到 床 .

被亲吻后哄上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [iːv] [aɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [tiː] ,
And when at eve I rise from tea ,
和 什么时候 在 前夕 我 上升 从 茶 ,

傍晚时分，当我起身喝茶时，

[deɪ] [dɔːnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [siː] ;
Day dawns beyond the Atlantic Sea ;
天 黎明 超过 这 大西洋 海 ;

大西洋彼岸迎来黎明;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [west]
And all the children in the West
和 全部 这 孩子们 在 这 西方

还有西方的所有孩子

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drest] . [-]
Are getting up and being dressed . [44]
是 获得 向上 和 存在 穿着 . [-]

起床穿衣。[44]

['lʊkɪŋ] - [glæs] ['rɪvər]
LOOKING - GLASS RIVER
寻找 - 玻璃 河

镜河

[smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ə'pɑːn] [ɪts] ['træv(ə)l] ,
Smooth it slides upon its travel ,
光滑的 它 幻灯片 之上 它是 旅行 ,

它行驶时滑行顺畅。

[hɪr] [ə; eɪ] ['wɪmpl] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gliːm] —
Here a wimple , there a gleam —
这里 一个 头巾 , 那里 一个 闪耀 —

这里有一顶头巾，那里有一抹光泽——

[oʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['græv(ə)l] !
O the clean gravel !
哦 这 干净的 碎石 !

啊，干净的砾石!

[oʊ] [ðə; ði] [smuːð] [striːm] !
O the smooth stream !
哦 这 光滑的 溪流 !

啊，多么平静的小溪!

['seɪlɪŋ] ['blɔsəmz] , ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] ,
Sailing blossoms , silver fishes ,
帆船 花朵 , 银 鱼 ,

飘浮的花朵，银色的鱼儿，

['peɪvən] [puːlz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [er] —
Paven pools as clear as air —
铺路石 游泳池 作为 清除 作为 空气 —

铺砌的水池清澈如空气——

[haʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪʃɪz]
How a child wishes
如何 一个 孩子 愿望

孩子的愿望

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] ! [-]
To live down there ! [45]
到 居住 向下 那里 ! [-]

住在那儿！[45]

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['feɪsɪz]
We can see our colored faces
我们 能 看 我们的 有色 面孔

我们可以看到我们肤色各异的脸

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [puːl]
Floating on the shaken pool
漂浮的 在 这 摇晃 水池

漂浮在摇晃的泳池上

[daʊn] [ɪn] [kuːl] ['pleɪsɪz] ,
Down in cool places ,
向下 在 凉爽的 地方 ,

在凉爽的地方，

[dɪm] [ænd; ənd] ['veri] [kuːl] ;
Dim and very cool ;
暗淡 和 非常 凉爽的 ;

昏暗但很凉爽；

[tɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɔːr] ['wɔːtər] ['rɪŋk(ə)l] ,
Till a wind or water wrinkle ,
直到 一个 风 或者 水 皱纹 ,

直到风或水造成的褶皱，

['dɪpɪŋ] ['mɑːrtn] , ['plʌmpɪŋ] [traʊt] ,
Dipping marten , plumping trout ,
浸渍 貂 , 丰满 鳟鱼 ,

貂皮浸水，鳟鱼饱腹

[spredz] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l]
Spreads in a twinkle
传播 在 一个 闪烁

瞬间蔓延

[ænd; ənd] [blɔts] [ɔːl] [aʊt] .
And blots all out .
和 印迹 全部 出去 .

并抹去一切。

[siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [pər'suː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
See the rings pursue each other ;
看 这 戒指 追求 每个 其他 ;

看，这些圆环相互追逐；

[ɔːl] [bɪ'loʊ] [grəuz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
All below grows black as night ,
全部 以下 生长 黑色的 作为 夜晚 ,

下面的一切变得像黑夜一样漆黑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['mʌðər]
Just as if mother
只是 作为 如果 母亲

就像母亲一样

[hæd; həd] [bloʊn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] !
Had blown out the light !
有 吹 出去 这 光 !

灯灭了!

['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
Patience , children , just a minute —
耐心 , 孩子们 , 只是 一个 分钟 —

孩子们，耐心点，稍等片刻——

[siː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɜːrkl] [daɪ] ;
See the spreading circles die ;
看 这 传播 界 死 ;

看着扩散的圆圈消亡;

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The stream and all in it
这 溪流 和 全部 在 它

溪流及其中的一切

[wɪl] [klɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . [-] [-]
Will clear by - and - by . [46] [47]
将要 清除 经过 - 和 - 经过 . [-] [-]

过段时间就会澄清。[46][47]

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər]
THE LAMPLIGHTER
这 点灯人

点灯人

[maɪ] [tiː] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][left][ðə; ði][skaɪ] ;
My tea is nearly ready and the sun has left the sky ;
我的 茶 是 几乎 准备好 和 这 太阳 有 左边 这 天空 ;

我的茶快泡好了，太阳已经落山了;

[its] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] ['goʊɪŋ][baɪ] ;
It's time to take the window to see Leerie going by ;
它是 时间 到 拿 这 窗户 到 看 警惕 去 经过 ;

是时候走到窗边去看利里经过了;

[fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['tiːtaɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] ,
For every night at teatime and before you take your seat ,
为了 每一个 夜晚 在 下午茶时间 和 前 你 拿 你的 座位 ,

每天晚上喝下午茶的时候，在你入座之前，

[wɪð; wɪθ]['læntərn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lædər] [hiː; hi] [kʌmz] ['poʊstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
With lantern and with ladder he comes posting up the street .
和 灯笼 和 和 梯子 他 来 发帖 向上 这 街道 .

他提着灯笼，带着梯子，沿着街道走来。

[naʊ] [tɑːm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][mə'riːə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,
Now Tom would be a driver and Maria go to sea ,
现在 汤姆 会 是 一个 司机 和 玛丽亚 去 到 海 ,

现在汤姆会当司机，玛丽亚会出海。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːˌpɑːz][ə; eɪ]['bæŋkər][ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ;
And my papa's a banker and as rich as he can be ;
和 我的 爸爸的 一个 银行家 和 作为 富有的 作为 他 能 是 ;

我爸爸是银行家，而且非常富有;

[bʌt; bət][aɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][strɔːŋgər][ænd; ənd][kæn; kən] [tʃuːz] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] ,

But	I	,	when	I	am	stronger	and	can	choose	what	I'm	to	do	,
但	我	,	什么时候	我	是	更强	和	能	选择	什么	我是	到	做	,

但是，当我变得更强大，能够选择自己要做的事情时，

[oʊ] , [aɪl] [goʊ][raʊnd][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][læmps][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

O	Leerie	,	I'll	go	round	at	night	and	light	the	lamps	with	you	!
哦	警惕	,	患病的	去	圆形的	在	夜晚	和	光	这	灯	和	你	!

哦，莉莉，晚上我会和你一起去点灯！

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['lʌki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

For	we	are	very	lucky	,	with	a	lamp	before	the	door	,
为了	我们	是	非常	幸运的	,	和	一个	灯	前	这	门	,

我们非常幸运，门前有一盏灯。

[ænd; ənd] ['stɑːps][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [laɪts] [soʊ]['meni] [mɔːr] ;

And	Leerie	stops	to	light	it	as	he	lights	so	many	more	;
和	警惕	停止	到	光	它	作为	他	灯	所以	许多	更多的	;

利里停下来点燃它，就像他点燃其他许多东西一样；

[ænd; ənd][oʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['hɜːri] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['lædər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

And	O	,	before	you	hurry	by	with	ladder	and	with	light	,
和	哦	,	前	你	匆忙	经过	和	梯子	和	和	光	,

哦，在你匆匆带着梯子和灯光经过之前，

[oʊ] , [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ! [-]

O	Leerie	,	see	a	little	child	and	nod	to	him	to	-	night	!	[	48	]
哦	警惕	,	看	一个	小的	孩子	和	点头	到	他	到	-	夜晚	!	[	-	]

哦，利里，今晚看到小孩子，就向他点点头吧！[48]

[ʌv; əv] ['spekld] [egz] [ðə; ði]['bɜːrdi] [sɪŋz]

Of	speckled	eggs	the	birdie	sings
的	斑驳的	鸡蛋	这	小鸟球	唱歌

小鸟歌唱着斑驳的蛋

[ænd; ənd] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

And	nests	among	the	trees	;
和	巢穴	之中	这	树木	;

鸟巢就筑在树丛中；

[ðə; ði]['seɪlər] [sɪŋz] [ʌv; əv][roʊps][ænd; ənd] [θɪŋz]

The	sailor	sings	of	ropes	and	things
这	水手	唱歌	的	绳索	和	事物

水手唱着绳索和各种东西

[ɪn] [ʃɪps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] .

In	ships	upon	the	seas	.
在	船舶	之上	这	海域	.

在海上的船只上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ɪn][fɑːr][dʒə'pæn] ,

The	children	sing	in	far	Japan	,
这	孩子们	唱歌	在	远的	日本	,

远在日本的孩子们在歌唱，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ɪn][speɪn] ;

The	children	sing	in	Spain	;
这	孩子们	唱歌	在	西班牙	;

西班牙的孩子们在唱歌；

[ðə; ði]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən][mæn]

The	organ	with	the	organ	man
这	器官	和	这	器官	男人

管风琴和管风琴师

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . [-]
Is singing in the rain . [49]
是 歌唱 在 这 雨 . [-]

在雨中歌唱。[49]

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][goʊ]
I should like to rise and go
我 应该 喜欢 到 上升 和 去

我想起床走

[wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [groʊ] ; —
Where the golden apples grow ; —
在哪里 这 金的 苹果 生长 ; —

金苹果生长的地方；——

[wer] [bɪ'loʊ] [ə'nʌðər] [skaɪ]
Where below another sky
在哪里 以下 其他 天空

下面，另一片天空在哪里?

['pærət] ['aɪləndz] ['æŋkər] [laɪ] ,
Parrot Islands anchored lie ,
鹦鹉 岛屿 锚定 说谎 ,

鹦鹉岛锚地静静躺着，

[ænd; ənd] , [wɑːtʃt] [baɪ] ['kɑːkəˌtuːz] [ænd; ənd][goʊts] ,
And , watched by cockatoos and goats ,
和 , 观看 经过 凤头鹦鹉 和 山羊 ,

在鹦鹉和山羊的注视下，

['loʊnli] ['kruːsoʊz] ['bɪldɪŋ] ['boʊts] ; — [-]
Lonely Crusoes building boats ; — [50]
孤独 克鲁索斯 建筑 船 ; — [-]

孤独的克鲁索造船；—[50]

[wer] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [riːtʃɪŋ] [aʊt]
Where in sunshine reaching out
在哪里 在 阳光 到达 出去

阳光照耀之处

['iːstərn] ['sɪtiz] , [maɪlz] [ə'baʊt] ,
Eastern cities , miles about ,
东 城市 , 英里 关于 ,

东部城市，大约数英里远，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [mɑːsk] [ænd; ənd][ˌmɪnə'ret]
Are with mosque and minaret
是 和 清真寺 和 宣礼塔

与清真寺和宣礼塔在一起

[ə'mʌŋ] ['sændi] ['gaːdnz] [set] ,
Among sandy gardens set ,
之中 沙 花园 放 ,

在沙质花园之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [gʊdz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]
And the rich goods from near and far
和 这 富有的 商品 从 靠近 和 远的

还有来自远近的珍贵货物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)

[hæŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ； —
Hang for sale in the bazaar ; —
悬挂 为了 销售 在 这 市场 ； —

挂在集市上出售；

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [raʊnd] [ˈtʃaɪnə] [goʊz] ，
Where the Great Wall round China goes ,
在哪里 这 伟大的 墙 圆形的 中国 去 ，

长城在中国境内延伸到哪里？

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði][ˈdezərt] [bloʊz] ，
And on one side the desert blows ,
和 在 一 边 这 沙漠 打击 ，

一边是沙漠风吹拂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bel] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [drʌm] ，
And with bell and voice and drum ,
和 和 钟 和 嗓音 和 鼓 ，

伴随着铃声、歌声和鼓声，

[ˈsɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌm] ； —
Cities on the other hum ; —
城市 在 这 其他 哼 ； —

另一边的城市嗡嗡作响；——

[wer] [ɑːr; ər] [ˈfɔrists] , [hɑːt][æz; əz][ˈfaɪər] ，
Where are forests , hot as fire ,
在哪里 是 森林 ， 热的 作为 火 ，

哪里有像火一样炽热的森林？

[waɪd] [æz; əz] [ˈɪŋglənd] ， [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspaɪər] ，
Wide as England , tall as a spire ,
宽的 作为 英格兰 ， 高的 作为 一个 尖塔 ，

宽广如英格兰，高耸如尖塔，

[fʊl] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts]
Full of apes and cocoa - nuts
满的 的 猿猴 和 可可 - 坚果

到处都是猿猴和可可豆

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈhʌntərz] - [hʌt] ； —
And the negro hunters ' huts ; —
和 这 黑人 猎人 - 小屋 ； —

还有黑人猎人的小屋；——

[wer] [ðə; ði] [ˈnɑːti] [ˈkrɑːkədaɪl]
Where the knotty crocodile
在哪里 这 棘手 鳄鱼

哪里有那条多结的鳄鱼

[laɪz] [ænd; ənd] [blɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ，
Lies and blinks in the Nile ,
谎言 和 眨眼 在 这 尼罗河 ，

尼罗河中的谎言和眨眼

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgoʊ][flaɪz]
And **the** **red** **flamingo** **flies**
和 这 红色的 火烈鸟 苍蝇

红火烈鸟飞翔

['hʌntɪŋ] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; —
Hunting **fish** **before** **his** **eyes** **;** **—**
打猎 鱼 前 他的 眼睛 ; —

眼前浮现出捕鱼的场景；——

[wer] [ɪn]['dʒʌŋglz] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
Where **in** **jungles** **,** **near** **and** **far** **,**
在哪里 在 丛林 , 靠近 和 远的 ,

无论在丛林深处还是远处，

[mæn] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['taɪgɝz][ɑ:r; ər] ,
Man **-** **devouring** **tigers** **are** **,**
男人 - 吞噬 老虎 是 ,

食人虎是，

['laɪɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪr] [-]
Lying **close** **and** **giving** **ear** **[** **51** **]**
说谎 关闭 和 给予 耳朵 [-]

躺下倾听[51]

[lest] [ðə; ði] [hʌnt] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,
Lest **the** **hunt** **be** **drawing** **near** **,**
免得 这 打猎 是 绘画 靠近 ,

以免狩猎临近，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌmər] - [baɪ][bi:; bi] [si:n]
Or **a** **comer** **-** **by** **be** **seen**
或者 一个 角 - 经过 是 已见

或者路人会被看到

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənki:n] ; —
Swinging **in** **a** **palanquin** **;** **—**
摇摆 在 一个 轿子 ; —

乘坐轿子荡秋千；——

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dezərt][sændz]
Where **among** **the** **desert** **sands**
在哪里 之中 这 沙漠 沙子

在沙漠的哪个角落

[sʌm; səm] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sɪti] [stændz] ,
Some **deserted** **city** **stands** **,**
一些 荒凉的 城市 站立 ,

一些废弃的城市依然屹立，

[ɔ:l] [ɪts] ['tʃɪldrən] , [swi:p] [ænd; ənd] [prɪns] ,
All **its** **children** **,** **sweep** **and** **prince** **,**
全部 它是 孩子们 , 扫 和 王子 ,

它的所有孩子，扫帚和王子，

[groʊn] [tu:; tə] ['mænhʊd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] ,
Grown **to** **manhood** **ages** **since** **,**
生长 到 男子气概 年龄 自从 ,

长大成人多年，

[nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [stri:t] [ɔ:r] [haʊs] ,
Not **a** **foot** **in** **street** **or** **house** **,**
不是 一个 脚 在 街道 或者 房子 ,

一步也不踏进街道或房屋，

[nɑːt][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][tʃaɪld][ɔːr] [maʊs] ,

Not	a	stir	of	child	or	mouse	,
不是	一个	搅拌	的	孩子	或者	老鼠	,

没有孩子或老鼠的动静，

[ænd; ənd] [wen] ['kaɪndli] [fɔːlz] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	when	kindly	falls	the	night	,
和	什么时候	亲切地	瀑布	这	夜晚	,

当夜幕温柔地降临，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [noʊ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	all	the	town	no	spark	of	light	.
在	全部	这	镇	不	火花	的	光	.

全城一片漆黑，没有一丝灯光。

[ðer; ðər] [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn]

There	I'll	come	when	I'm	a	man
那里	患病的	来	什么时候	我是	一个	男人

等我长大成人，我会去那里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ['kærəvæn] ;

With	a	camel	caravan	;
和	一个	骆驼	大篷车	;

带着骆驼商队；

[laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm]

Light	a	fire	in	the	gloom
光	一个	火	在	这	愁云

在黑暗中点燃一堆火

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʌsti] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ;

Of	some	dusty	dining	room	;
的	一些	尘土飞扬	用餐	房间	;

某个布满灰尘的餐厅；

[siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

See	the	pictures	on	the	walls	,
看	这	图片	在	这	墙壁	,

看看墙上的画，

['hɪroʊz] , [faɪts] [ænd; ənd] ['festəvəlz]

Heroes	,	fights	and	festivals
英雄	,	战斗	和	节日

英雄、战斗和节日

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [faɪnd] [ðə; ði] [tɔɪz]

And	in	a	corner	find	the	toys
和	在	一个	角落	寻找	这	玩具

在角落里找到玩具

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] . [-]

Of	the	old	Egyptian	boys	.	[	52	]
的	这	老的	埃及人	男孩们	.	[	-	]

关于古埃及男孩。[52]

[maɪ] [bed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [-]

My	bed	is	like	a	little	boat	[	53	]
我的	床	是	喜欢	一个	小的	船	[	-	]

我的床就像一艘小船[53]

[maɪ] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊt]

MY	BED	IS	A	BOAT
我的	床	是	一个	船

我的床是一艘船

[maɪ][bed][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ;
My bed is like a little boat ;
我的 床 是 喜欢 一个 小的 船 ;

我的床就像一艘小船;

[nɜːrs] ['hɛlps][ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ][ɪm'bɑːrk] ;
Nurse helps me in when I embark ;
护士 帮助 我 在 什么时候 我 启程 ;

护士在我登船时帮助我;

[ʃiː; ʃi][gəːdz][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['seɪlɚz] [koʊt]
She girds me in my sailor's coat
她 格栅 我 在 我的 水手的 外套

她帮我穿上水手服

[ænd; ənd]['stɑːrts][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
And starts me in the dark .
和 开始 我 在 这 黑暗的 .

这让我从黑暗中开始。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [seɪ]
At night , I go on board and say
在 夜晚 , 我 去 在 木板 和 说

晚上，我登上船，然后说

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] ;
Good night to all my friends on shore ;
好的 夜晚 到 全部 我的 朋友们 在 支撑 ;

向岸上的朋友们道晚安;

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ]
I shut my eyes and sail away
我 关闭 我的 眼睛 和 帆 离开

我闭上双眼，扬帆远航

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
And see and hear no more .
和 看 和 听到 不 更多的 .

再也看不见，听不见了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [tuː; tə][bed][aɪ] [teɪk] ,
And sometimes things to bed I take ,
和 有时 事物 到 床 我 拿 ,

有时我会把一些东西带到床上，

[æz; əz]['pruːd(ə)nt] ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ;
As prudent sailors have to do ;
作为 谨慎 水手们 有 到 做 ;

正如谨慎的水手必须做的那样;

[pər'hæps][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,
Perhaps a slice of wedding - cake ,
也许 一个 片 的 婚礼 - 蛋糕 ,

或许来一块结婚蛋糕吧。

[pər'hæps][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔːr] [tuː] .
Perhaps a toy or two .
也许 一个 玩具 或者 二 .

或许会有一两件玩具。

[ɔːl] [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi] [stɪr] :
All night across the dark we steer :
全部 夜晚 穿过 这 黑暗的 我们 转向 :

我们整夜在黑暗中航行:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [læst]

But	when	the	day	returns	at	last
但	什么时候	这	天	返回	在	最后的

但当白昼最终再次来临。

[seɪf] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɪr] ,

Safe	in	my	room	,	beside	the	pier	,
安全的	在	我的	房间	,	旁	这	码头	,

待在码头旁的房间里，很安全。

[aɪ] [faɪnd] [maɪ] [ˈves(ə)l] [fæst] . [-]

I	find	my	vessel	fast	.	[	54	]
我	寻找	我的	血管	快速地	.	[	-	]

我很快就找到了我的船。[54]

[ˈkiːpseɪk] [mɪl]

KEEPSAKE	MILL
纪念品	磨

纪念品磨坊

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] , [ə; eɪ] [sɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈpɑːrd(ə)n] ,

Over	the	borders	,	a	sin	without	pardon	,
超过	这	边界	,	一个	罪	没有	赦免	,

越过国界，犯下不可饶恕的罪孽。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [bɪˈloʊ] ,

Breaking	the	branches	and	crawling	below	,
打破	这	分支	和	爬行	以下	,

折断树枝，匍匐向下，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

Out	through	the	breach	in	the	wall	of	the	garden	,
出去	通过	这	违反	在	这	墙	的	这	花园	,

从花园围墙上的缺口出去，

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wiː; wi] [goʊ] .

Down	by	the	banks	of	the	river	,	we	go	.
向下	经过	这	银行	的	这	河	,	我们	去	.

我们走到河岸边去。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,

Here	is	the	mill	with	the	humming	of	thunder	,
这里	是	这	磨	和	这	哼唱	的	雷	,

这里是发出雷鸣般嗡嗡声的磨坊，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [foʊm] ,

Here	is	the	weir	with	the	wonder	of	foam	,
这里	是	这	堰	和	这	想知道	的	泡沫	,

这里是充满泡沫奇观的堰坝，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [sluːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] —

Here	is	the	sluice	with	the	race	running	under	—
这里	是	这	水闸	和	这	种族	跑步	在下面	—

这就是水闸，河水从下面流过——

[ˈmɑːrvələs] [ˈpleɪsɪz] , [ðoʊ] [ˈhændi] [tuː; tə] [hoʊm] !

Marvelous	places	,	though	handy	to	home	!
奇妙	地方	,	尽管	便利	到	家	!

风景优美，而且离家很近!

[saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [groʊ] [ˈstɪlər] [ænd; ənd] [ˈstɪlər] ,

Sounds	of	the	village	grow	stiller	and	stiller	,
声音	的	这	村庄	生长	斯蒂勒	和	斯蒂勒	,

村庄里的声音越来越安静，

['stɪlər] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Stiller the note of the birds on the hill ;
斯蒂勒 这 笔记 的 这 鸟类 在 这 爬坡道 ;

静静地听着山上鸟儿的鸣叫;

['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
Dusty and dim are the eyes of the miller ,
达斯蒂 和 暗淡 是 这 眼睛 的 这 磨坊主 ,

磨坊主的眼睛布满灰尘，黯淡无光。

[def] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] . [-]
Deaf are his ears with the moil of the mill . [55]
聋 是 他的 耳朵 和 这 莫伊尔 的 这 磨 . [-]

磨坊的轰鸣声震聋了他的耳朵。[55]

['jɪrz] [meɪ] [goʊ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]
Years may go by , and the wheel in the river
年 可能 去 经过 , 和 这 车轮 在 这 河

岁月流逝，河中的车轮.....

[wiːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːlz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Wheel as it wheels for us , children , to - day .
车轮 作为 它 车轮 为了 我们 , 孩子们 , 到 - 天 .

就像今天我们这些孩子一样，命运之轮依然在运转。

[wiːl] [ænd; ənd] [kiːp] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər]
Wheel and keep roaring and foaming for ever
车轮 和 保持 咆哮 和 起泡 为了 曾经

转动车轮，轰鸣咆哮，永不停息。

[lɔːŋ] ['æftər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
Long after all of the boys are away .
长的 后 全部 的 这 男孩们 是 离开 .

很久以后，所有男孩都离开了。

[hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
Home from the Indies and home from the ocean ,
家 从 这 印第斯 和 家 从 这 海洋 ,

从印度群岛回家，从海洋回家，

['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] ;
Heroes and soldiers we all shall come home ;
英雄 和 士兵 我们 全部 将 来 家 ;

英雄和战士们，我们终将回家;

[stɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [wiːl] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
Still we shall find the old mill wheel in motion ,
仍然 我们 将 寻找 这 老的 磨 车轮 在 运动 ,

我们仍然会看到古老的磨坊水车在转动。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðæt] ['rɪvər] [tuː; tə] [foʊm] .
Turning and churning that river to foam .
转弯 和 搅拌 那 河 到 泡沫 .

搅动并翻腾着那条河水，使其泛起泡沫。

[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [wen] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] ,
You with the bean that I gave when we quarreled ,
你 和 这 豆 那 我 给予 什么时候 我们 争吵 ,

你拿着我们吵架时我给你的那颗豆子，

[aɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mɑːrb(ə)l] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] ,
I with your marble of Saturday last ,
我 和 你的 大理石 的 周六 最后的 ,

我和你上周六的弹珠，

['ɑ:nərd] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][ɔ:l] ['geɪli] [ə'pɛrəld] ,
Honored and old and all gaily apparelled ,
荣幸 和 老的 和 全部兴高采烈地 穿着 ,

德高望重、年迈体衰、衣着华丽，

[hɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst] . [-]
Here we shall meet and remember the past . [56]
这里 我们 将 见面 和 记住 这 过去的 . [-]

我们将在这里相聚，缅怀过去。[56]

[ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['pleɪmeɪt]
THE UNSEEN PLAYMATE
这 看不见 玩伴

看不见的玩伴

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
When children are playing alone on the green ,
什么时候 孩子们 是 玩耍 独自的 在 这 绿色的 ,

当孩子们独自在草坪上玩耍时，

[ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] [si:n] .
In comes the playmate that never was seen .
在 来 这 玩伴 那 绝不 曾是 已见 .

从未露面的玩伴出现了。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [gʊd] ,
When children are happy and lonely and good ,
什么时候 孩子们 是 快乐的 和 孤独 和 好的 ,

当孩子们感到快乐、孤独和善良时，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
The Friend of the Children comes out of the wood .
这 朋友 的 这 孩子们 来 出去 的 这 木头 .

儿童之友从树林里走了出来。

['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [sɔ:] ,
Nobody heard him and nobody saw ,
无人 听到 他 和 无人 锯 ,

没有人听到他说话，也没有人看到他。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [drɔ:] ,
His is a picture you never could draw ,
他的 是 一个 图片 你 绝不 可以 画 ,

他的画像你永远也画不出来。

[bʌt; bət]['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ə'brɔ:d] [ɔ:r][æt; ət][hoʊm] ,
But he's sure to be present , abroad or at home ,
但 他是 当然 到 是 展示 , 国外 或者 在 家 ,

但他肯定会出席，无论是在国外还是在国内。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] .
When children are happy and playing alone .
什么时候 孩子们 是 快乐的 和 玩耍 独自的 .

孩子们独自玩耍时很开心。

[hi:; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɔrəlz] , [hi:; hi] [rʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
He lies in the laurels , he runs on the grass ,
他 谎言 在 这 月桂树 , 他 跑步 在 这 草 ,

他躺在桂冠之上，他在草地上奔跑，

[hi:; hi] [sɪŋz] [wen] [ju:; jʊ]['tɪŋk(ə)l][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [glæs] ;
He sings when you tinkle the musical glass ;
他 唱歌 什么时候 你 小便 这 音乐 玻璃 ;

当你摇晃音乐杯时，他会唱歌；

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [waɪ] ,

Whene'er	you	are	happy	and	cannot	tell	why	,
无论何时	你	是	快乐的	和	不能	告诉	为什么	,

当你感到快乐却说不出原因时，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ! [-]

The	Friend	of	the	Children	is	sure	to	be	by	!	[	57	]
这	朋友	的	这	孩子们	是	当然	到	是	经过	!	[	-	]

儿童之友一定会来！[57]

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] ,

He	loves	to	be	little	,	he	hates	to	be	big	,
他	爱	到	是	小的	,	他	讨厌	到	是	大的	,

他喜欢变小，讨厌变大。

- [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [in'hæbits][ðə; ði] [keivz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪg] ;

'	Tis	he	that	inhabits	the	caves	that	you	dig	;
-	的	他	那	居住地	这	洞穴	那	你	挖	;

就是他住在你挖掘的洞穴里；

- [tɪz][hiː; hi] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['soʊldʒərz][ʌv; əv][tɪn]

'	Tis	he	when	you	play	with	your	soldiers	of	tin
-	的	他	什么时候	你	玩	和	你的	士兵	的	锡

当你和锡兵玩耍时，那就是他。

[ðæt] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][wɪn] .

That	sides	with	the	Frenchman	and	never	can	win	.
那	侧面	和	这	法国人	和	绝不	能	赢	.

那样做只会站在法国人那边，永远赢不了。

- [tɪz][hiː; hi] , [wen] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər][bed] ,

'	Tis	he	,	when	at	night	you	go	off	to	your	bed	,
-	的	他	,	什么时候	在	夜晚	你	去	离开	到	你的	床	,

就是他，当你夜里上床睡觉的时候，

[bɪdz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [sliːp] [ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] ;

Bids	you	go	to	your	sleep	and	not	trouble	your	head	;
出价	你	去	到	你的	睡觉	和	不是	麻烦	你的	头	;

劝你入睡，不要胡思乱想；

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] , [ɪn] ['kʌbərd] [ɔːr] [ʃelf] ,

For	wherever	they're	lying	,	in	cupboard	or	shelf	,
为了	无论	它们是	说谎	,	在	橱柜	或者	架子	,

无论它们被放置在何处，橱柜里还是架子上，

- [tɪz][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [hɪm'self] . [-]

'	Tis	he	will	take	care	of	your	playthings	himself	.	[	58	]
-	的	他	将要	拿	关心	的	你的	玩具	他自己	.	[	-	]

他会亲自照看你的玩具。[58]

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] .

MY	SHIP	AND	I	.
我的	船	和	我	.

我和我的船。

[oʊ] [its] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

O	it's	I	that	am	the	captain	of	a	tidy	little	ship	,
哦	它是	我	那	是	这	队长	的	一个	整齐的	小的	船	,

哦，我就是这艘整洁小船的船长，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [goʊz][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ;

Of	a	ship	that	goes	a	-	sailing	on	the	pond	;
的	一个	船	那	去	一个	-	帆船	在	这	池塘	;

一艘在池塘上航行的船；

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ;

And	my	ship	it	keeps	a	-	turning	all	around	and	all	about	;
和	我的	船	它	保持	一个	-	转弯	全部	大约	和	全部	关于	;

我的船不停地转来转去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt]

But	when	I'm	a	little	older	,	I	shall	find	the	secret	out
但	什么时候	我是	一个	小的	老	,	我	将	寻找	这	秘密	出去

但等我再长大一些，我就会发现这个秘密。

[haʊ] [tuː; tə] [send] [maɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] .

How	to	send	my	vessel	sailing	on	beyond	.
如何	到	发送	我的	血管	帆船	在	超过	.

如何让我的船继续远航。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

For	I	mean	to	grow	as	little	as	the	dolly	at	the	helm	,
为了	我	意思是	到	生长	作为	小的	作为	这	多莉	在	这	舵	,

因为我只想长得像掌舵的洋娃娃一样小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːli] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] ;

And	the	dolly	I	intend	to	come	alive	;
和	这	多莉	我	打算	到	来	活	;

而我打算让这个娃娃活过来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,

And	with	him	beside	to	help	me	,	it's	a	-	sailing	I	shall	go	,
和	和	他	旁	到	帮助	我	,	它是	一个	-	帆船	我	将	去	,

有他在身边帮助我，我便可以扬帆起航了。

[its] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['briːzɪz] [bloʊ]

It's	a	-	sailing	on	the	water	,	when	the	jolly	breezes	blow
它是	一个	-	帆船	在	这	水	,	什么时候	这	快乐的	微风	吹

当和煦的微风吹拂时，它就在水面上扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [goʊz] [ə; eɪ] - - - [daɪv] . [-]

And	the	vessel	goes	a	divie	-	divie	dive	.	[	59	]
和	这	血管	去	一个	-	-	-	潜水	.	[	-	]

然后这艘船进行了一次潜水。[59]

[oʊ] [its] [ðen] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] ,

O	it's	then	you'll	see	me	sailing	through	the	rushes	and	the	reeds	,
哦	它是	然后	你会	看	我	帆船	通过	这	冲刺	和	这	芦苇	,

哦，那时你就会看到我乘船穿过芦苇丛。

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ;

And	you'll	hear	the	water	singing	at	the	prow	;
和	你会	听到	这	水	歌唱	在	这	船首	;

你会听到船头传来水声；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɑːli] ['seɪlər] , [aɪm][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ,

For	beside	the	dolly	sailor	,	I'm	to	voyage	and	explore	,
为了	旁	这	多莉	水手	,	我是	到	航程	和	探索	,

与水手一起，我将远航探索。

[tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [noʊ] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

To	land	upon	the	island	where	no	dolly	was	before	,
到	土地	之上	这	岛	在哪里	不	多莉	曾是	前	,

登陆到之前从未有过小船的岛屿上，

[ænd; ənd][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['peni] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] . [-]

And	to	fire	the	penny	cannon	in	the	bow	.	[	60	]
和	到	火	这	一分钱	大炮	在	这	弓	.	[	-	]

并在船头发射便士炮。[60]

[ðə; ði] [wɪnd]

THE	WIND
这	风

风

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tɔːs] [ðə; ði] [kaɪts] [ɑːn] [haɪ]

I	saw	you	toss	the	kites	on	high
我	锯	你	折腾	这	风筝	在	高的

我看见你把风筝放飞到高处。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ;

And	blow	the	birds	about	the	sky	;
和	吹	这	鸟类	关于	这	天空	;

吹动天空中的鸟儿;

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pæs] ,

And	all	around	I	heard	you	pass	,
和	全部	大约	我	听到	你	经过	,

我听到你从四面八方经过,

[laɪk] ['leɪdiz] - [skəːts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] —

Like	ladies	'	skirts	across	the	grass	—
喜欢	女士们	-	裙子	穿过	这	草	—

像女士的裙摆拂过草地——

[oʊ] [wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

O	wind	,	a	-	blowing	all	day	long	!
哦	风	,	一个	-	吹	全部	天	长的	!

哦，风啊，整日吹拂!

[oʊ] [wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

O	wind	,	that	sings	so	loud	a	song	!
哦	风	,	那	唱歌	所以	大声	一个	歌曲	!

哦，风啊，你唱的歌真响亮!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd] ,

I	saw	the	different	things	you	did	,
我	锯	这	不同的	事物	你	做过	,

我看到了你做的各种事情,

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [hɪd] .

But	always	you	yourself	you	hid	.
但	总是	你	你自己	你	隐藏	.

但你始终把自己隐藏起来。

[aɪ] [felt] [juː; jʊ] [pʊʃ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] ,

I	felt	you	push	,	I	heard	you	call	,
我	毛毡	你	推	,	我	听到	你	称呼	,

我感觉到了你的推搡，我听到了你的呼喊,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [jɔːr'self] [æt; ət] [ɔːl] —

I	could	not	see	yourself	at	all	—
我	可以	不是	看	你自己	在	全部	—

我根本看不到你——

[oʊ] [wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

O	wind	,	a	-	blowing	all	day	long	,
哦	风	,	一个	-	吹	全部	天	长的	,

哦，风啊，整日吹拂,

[oʊ] [wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

O	wind	,	that	sings	so	loud	a	song	!
哦	风	,	那	唱歌	所以	大声	一个	歌曲	!

哦，风啊，你唱的歌真响亮!

[oʊ][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld] ,

O	you	that	are	so	strong	and	cold	,
哦	你	那	是	所以	强的	和	寒冷的	,

哦，你们这些如此强大又冷酷的人啊，

[oʊ] ['bloʊər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ?

O	blower	,	are	you	young	or	old	?
哦	鼓风机	,	是	你	年轻的	或者	老的	?

O 鼓风机，你是年轻人还是老年人?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,

Are	you	a	beast	of	field	and	tree	,
是	你	一个	兽	的	场地	和	树	,

你是田野和树林中的野兽吗?

[ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [tʃaɪld][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?

Or	just	a	stronger	child	than	me	?
或者	只是	一个	更强	孩子	比	我	?

或者他只是比我强壮?

[oʊ][wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

O	wind	,	a	-	blowing	all	day	long	,
哦	风	,	一个	-	吹	全部	天	长的	,

哦，风啊，整日吹拂，

[oʊ][wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [soʊ][laʊd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ! [-]

O	wind	,	that	sings	so	loud	a	song	!	[	61	]
哦	风	,	那	唱歌	所以	大声	一个	歌曲	!	[	-	]

哦，风啊，你唱的歌真响亮！[61]

" [aɪ][felt][juː; jʊ] [pʊʃ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] . " [-]

"	I	felt	you	push	,	I	heard	you	call	.	"	[	62	]
"	我	毛毡	你	推	,	我	听到	你	称呼	.	"	[	-	]

“我感觉到了你的推搡，我听到了你的呼喊。”[62]

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]

A	GOOD	BOY
一个	好的	男生

好孩子

[aɪ][woʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,

I	woke	before	the	morning	,	I	was	happy	all	the	day	,
我	觉醒	前	这	早晨	,	我	曾是	快乐的	全部	这	天	,

我天还没亮就醒了，一整天都很开心。

[aɪ] ['nevər] [sed] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	never	said	an	ugly	word	,	but	smiled	and	stuck	to	play	.
我	绝不	说	一个	丑陋的	单词	,	但	微笑	和	卡住	到	玩	.

我一句难听的话也没说，一直面带微笑地继续比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	now	at	last	the	sun	is	going	down	behind	the	wood	,
和	现在	在	最后的	这	太阳	是	去	向下	在后面	这	木头	,

现在，太阳终于落山了，落入树林后方。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [gʊd] .

And	I	am	very	happy	,	for	I	know	that	I've	been	good	.
和	我	是	非常	快乐的	,	为了	我	知道	那	我已经	到过	好的	.

我非常高兴，因为我知道我一直表现得很好。

[maɪ][bed][ɪz] ['weɪtɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ,

My	bed	is	waiting	cool	and	fresh	,	with	linen	smooth	and	fair	,
我的	床	是	等待	凉爽的	和	新鲜的	,	和	亚麻布	光滑的	和	公平的	,

我的床铺凉爽清新，床单光滑洁白，正等着我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɔːf][tuː; tə] - - [baɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][fər'get][maɪ] [prer] . [-]

And	I	must	off	to	sleepsin	-	by	,	and	not	forget	my	prayer	.	[	63	]
和	我	必须	离开	到	-	-	经过	,	和	不是	忘记	我的	祷告	.	[	-	]

我必须去睡觉了，不能忘记祷告。[63]

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'raɪz] ,

I	know	that	,	till	to	-	morrow	I	shall	see	the	sun	arise	,
我	知道	那	,	直到	到	-	明天	我	将	看	这	太阳	出现	,

我知道，直到明天我都会看到太阳升起。

[noʊ] ['ʌgli] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [maɪ][maɪnd] , [noʊ] ['ʌgli] [saɪt] [maɪ] [aɪz] .

No	ugly	dream	shall	fright	my	mind	,	no	ugly	sight	my	eyes	.
不	丑陋的	梦	将	惊吓	我的	头脑	,	不	丑陋的	视线	我的	眼睛	.

任何丑陋的梦境都无法吓到我的心，任何丑陋的景象都无法让我的眼睛看到。

[bʌt; bət] ['slʌmbər] [hoʊld][ˌem 'iː] ['taɪtli] , [tɪl] [aɪ]['weɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

But	slumber	hold	me	tightly	,	till	I	waken	in	the	dawn	,
但	睡眠	抓住	我	紧紧	,	直到	我	唤醒	在	这	黎明	,

但睡意紧紧地拥抱着我，直到黎明时分我醒来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɔːn] . [-]

And	hear	the	thrushes	singing	in	the	lilacs	round	the	lawn	.	[	64	]
和	听到	这	画眉	歌唱	在	这	丁香	圆形的	这	草地	.	[	-	]

听见草坪周围丁香树上的画眉鸟在歌唱。[64]

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['tʃɪldrən]

GOOD	AND	BAD	CHILDREN
好的	和	坏的	孩子们

好孩子和坏孩子

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Children	,	you	are	very	little	,
孩子们	,	你	是	非常	小的	,

孩子们，你们还很小，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['brɪt(ə)l] ;

And	your	bones	are	very	brittle	;
和	你的	骨头	是	非常	脆	;

你的骨头很脆；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

If	you	would	grow	great	and	stately	,
如果	你	会	生长	伟大的	和	庄严	,

如果你想变得高大挺拔，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] .

You	must	try	to	walk	sedately	.
你	必须	尝试	到	走	平静地	.

你应该尽量慢条斯理地走路。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

You	must	still	be	bright	and	quiet	,
你	必须	仍然	是	明亮的	和	安静的	,

你仍需保持清醒和安静。

[ænd; ənd]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['daɪət] ;

And	content	with	simple	diet	;
和	内容	和	简单的	饮食	;

并且满足于简单的饮食；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [θruː] [ɔːl] - ,

And	remain	,	through	all	bewild'ring	,
和	保持	,	通过	全部	-	,

即使身处迷茫之中，也要保持清醒。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['tʃɪldrən] .
Innocent and honest children .
清白的 和 诚实的 孩子们 .

天真诚实的孩子。

['hæpi] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,
Happy hearts and happy faces ,
快乐的 心 和 快乐的 面孔 ,

快乐的心和快乐的脸庞，

['hæpi] [pleɪ] [ɪn] ['græsi] ['pleɪsɪz] —
Happy play in grassy places —
快乐的 玩 在 草丛 地方 —

在草地上快乐玩耍——

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] , [ɪn] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] ,
That was how , in ancient ages ,
那 曾是 如何 , 在 古老的 年龄 ,

古代就是这样，

['tʃɪldrən] [gruː] [tuː; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] . [-]
Children grew to kings and sages . [65]
孩子们 生长 到 国王 和 智者 . [-]

孩子们长大后成为国王和圣贤。[65]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'ruːli] ,
But the unkind and the unruly ,
但 这 不友善 和 这 不羁 ,

但那些不友善、不守规矩的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [iːt] [ˌʌn'duːli] ,
And the sort who eat unduly ,
和 这 种类 WHO 吃 过度 ,

还有那些暴饮暴食的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər][hoʊp][fɔːr; fər]['glɔːri] —
They must never hope for glory —
他们 必须 绝不 希望 为了 荣耀 —

他们绝不能奢望荣耀——

[ðerz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] !
Theirs is quite a different story !
他们的 是 相当 一个 不同的 故事 !

他们的故事则截然不同!

['kruːəl] ['tʃɪldrən] , ['kraɪɪŋ] ['beɪbiːz] ,
Cruel children , crying babies ,
残忍的 孩子们 , 哭泣 婴儿 ,

残酷的孩子，哭泣的婴儿，

[ɔːl] [groʊ] [ʌp][æz; əz] [giːs] [ænd; ənd] ['geɪbiz] ,
All grow up as geese and gabies ,
全部 生长 向上 作为 鹅 和 加比斯 ,

它们长大后都变成了鹅和羚羊。

[heitid] , [æz; əz][ðer; ðər][eɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz] ,
Hated , as their age increases ,
憎恨 , 作为 他们的 年龄 增加 ,

随着年龄增长，他们越来越被憎恨。

[baɪ][ðer; ðər] ['nefjuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːsiz] . [-]
By their nephews and their nieces . [66]
经过 他们的 侄子们 和 他们的 侄女 . [-]

他们的侄子和侄女。[66]

['pɪktʃər] - [bʊks] [ɪn] ['wɪntər]
PICTURE - BOOKS IN WINTER
图片 - 图书 在 冬天

冬季绘本

['sʌmər] ['feɪdɪŋ] , ['wɪntər] [kʌmz] —
Summer fading , winter comes —
夏天 褪色 , 冬天 来 —

夏日渐逝，冬日将至——

['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋz] , ['tɪŋglɪŋ] [θʌmz] ,
Frosty mornings , tingling thumbs ,
霜冻 早晨 , 刺痛感 拇指 ,

寒冷的早晨，刺痛的拇指，

['wɪndoʊ] ['rəubinz] , ['wɪntər] [rʊks] ,
Window robins , winter rooks ,
窗户 知更鸟 , 冬天 车 ,

窗边知更鸟、冬鸦、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɔːri] - [bʊks] .
And the picture story - books .
和 这 图片 故事 - 图书 .

还有图画故事书。

['wɔːtər] [naʊ] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn]
Water now is turned to stone
水 现在 是 转向 到 石头

水如今已化作石头

[nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'pɑːn] ;
Nurse and I can walk upon ;
护士 和 我 能 走 之上 ;

护士和我可以走在上面；

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [brʊks]
Still we find the flowing brooks
仍然 我们 寻找 这 流动 布鲁克斯

我们依然能找到潺潺的溪流

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɔːri] - [bʊks] .
In the picture story - books .
在 这 图片 故事 - 图书 .

在图画故事书中。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [pʊt][baɪ]
All the pretty things put by
全部 这 漂亮的 事物 放 经过

所有美好的事物

[weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [aɪ] ,
Wait upon the childrens ' eye ,
等待 之上 这 孩子们的 - 眼睛 ,

关注孩子们的眼神，

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] , [triːz] [ænd; ənd] [krʊks] ,
Sheep and shepherds , trees and crooks ,
羊 和 牧羊人 , 树木 和 骗子 ,

绵羊和牧羊人，树木和牧羊杖，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɔːri] - [bʊks] . [-]
In the picture story - books . [67]
在 这 图片 故事 - 图书 . [-]

在图画故事书中。[67]

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
We may see how all things are ,
我们 可能 看 如何 全部 事物 是 ,

我们或许能看到万物的本来面目，

['siːz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
Seas and cities , near and far ,
海域 和 城市 , 靠近 和 远的 ,

海洋和城市，近处和远处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɛəriz] - [lʊks] ,
And the flying fairies ' looks ,
和 这 飞行 仙女 - 看起来 ,

还有那些飞翔仙子的模样，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɔːri] - [bʊks] .
In the picture story - books .
在 这 图片 故事 - 图书 .

在图画故事书中。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [jʊr; jər] [preɪz] ,
How am I to sing your praise ,
如何 是 我 到 唱歌 你的 称赞 ,

我该如何歌颂你的赞美?

['hæpi] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [deɪz] ,
Happy chimney - corner days ,
快乐的 烟囱 - 角落 天 ,

祝您在壁炉角度过愉快的一天!

['sɪtɪŋ] [seɪf] [ɪn] ['nɜːrsəri] [nʊks] ,
Sitting safe in nursery nooks ,
坐着 安全的 在 苗圃 角落 ,

安稳地坐在育婴室的角落里，

['riːdɪŋ] ['pɪktʃər] ['stɔːri] - [bʊks] ? [-] [-]
Reading picture story - books ? [68] [69]
阅读 图片 故事 - 图书 ? [-] [-]

阅读图画故事书? [68][69]

[ðə; ði] [swɪŋ]
THE SWING
这 摇摆

秋千

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
How do you like to go up in a swing ,
如何 做 你 喜欢 到 去 向上 在 一个 摇摆 ,

你喜欢怎么荡秋千?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [bluː] ?
Up in the air so blue ?
向上 在 这 空气 所以 蓝色的 ?

飘在蔚蓝的天空?

[oʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [θɪŋ]
Oh , I do think it the pleasantest thing
哦 , 我 做 思考 它 这 最令人愉悦的 事物

哦，我觉得这是最令人愉快的事情。

['evər][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][duː] !
Ever a child can do !
曾经 一个 孩子 能 做 !

任何孩子都能做到!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
Up **in** **the** **air** **and** **over** **the** **wall** **,**
向上 在 这 空气 和 超过 这 墙 ,

飞上天空，越过围墙，

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [soʊ][waɪd] ,
Till **I** **can** **see** **so** **wide** **,**
直到 我 能 看 所以 宽的 ,

直到我的视野如此开阔，

['rɪvəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]
Rivers **and** **trees** **and** **cattle** **and** **all**
河流 和 树木 和 牛 和 全部

河流、树木、牛群以及所有的一切

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] —
Over **the** **countryside** **—**
超过 这 农村 —

横跨乡村——

[tɪl] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [griːn] ,
Till **I** **look** **down** **on** **the** **garden** **green** **,**
直到 我 看 向下 在 这 花园 绿色的 ,

直到我俯瞰花园的绿色，

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [soʊ] [braʊn] —
Down **on** **the** **roof** **so** **brown** **—**
向下 在 这 屋顶 所以 棕色的 —

屋顶一片棕黄——

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] ,
Up **in** **the** **air** **I** **go** **flying** **again** **,**
向上 在 这 空气 我 去 飞行 再次 ,

我又飞上了天空。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [daʊn] ! [-]
Up **in** **the** **air** **and** **down** **!** **[** **70** **]**
向上 在 这 空气 和 向下 ! [-]

上空和下空！[70]

[ə; eɪ] [θɔːt]
A **THOUGHT**
一个 想法

一个想法

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk]
It **is** **very** **nice** **to** **think**
它 是 非常 好的 到 思考

想到这一点真好。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
The **world** **is** **full** **of** **meat** **and** **drink**
这 世界 是 满的 的 肉 和 喝

世界充满了肉类和饮料

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['seɪɪŋ] [greɪs]
With **little** **children** **saying** **grace**
和 小的 孩子们 说 优雅

孩子们正在祷告

[ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] . [-]
In **every** **Christian** **kind** **of** **place** **.** **[** **71** **]**
在 每一个 基督教 种类 的 地方 . [-]

在所有基督教场所。[71]

['ɑ:miz] [ɪn] [ðə; ði]['faɪər]
ARMIES IN THE FIRE
军队 在 这 火

烈火中的军队

[ðə; ði][læmps] [naʊ] ['glɪtər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;
The lamps now glitter down the street ;
这 灯 现在 闪光 向下 这 街道 ;

街道两旁的路灯闪闪发光;

['feɪntli] [saʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [fi:t]
Faintly sound the falling feet
淡淡的 声音 这 坠落 脚

隐约听到脚步声

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['i:v(ə)n] ['sloʊli] [fɔ:lz]
And the blue even slowly falls
和 这 蓝色的 甚至 缓慢地 瀑布

就连蓝色也缓缓落下

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tri:z] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
About the garden trees and walls .
关于 这 花园 树木 和 墙壁 .

关于花园里的树木和围墙。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m]
Now in the falling of the gloom
现在 在 这 坠落 的 这 愁云

如今，在阴霾消散之际

[ðə; ði] [red] ['faɪər] [peɪnts] [ðə; ði] ['empti] [ru:m] ;
The red fire paints the empty room ;
这 红色的 火 油漆 这 空的 房间 ;

红色的火焰照亮了空荡荡的房间;

[ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ,
And warmly on the roof it looks ,
和 热情地 在 这 屋顶 它 看起来 ,

屋顶上看起来很温暖，

[ænd; ənd] ['flɪkɚz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [bʊks] .
And flickers on the backs of books .
和 闪烁 在 这 背部 的 图书 .

书脊上闪烁着光芒。

['ɑ:miz] [mɑ:rtʃ] [baɪ] ['taʊər] [ænd; ənd]['spaɪər]
Armies march by tower and spire
军队 行进 经过 塔 和 尖塔

军队行进经过塔楼和尖顶。

[ʌv; əv] ['sɪtiz] ['bleɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ; —
Of cities blazing , in the fire ; —
的 城市 炽烈 , 在 这 火 ; —

城市燃起熊熊烈火; ——

[tɪl] [æz; əz][aɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
Till as I gaze with staring eyes ,
直到 作为 我 目光 和 凝视 眼睛 ,

直到我睁大双眼凝视，

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [feɪd] , [ðə; ði] ['lʌstər] [daɪz] .
The armies fade , the lustre dies .
这 军队 褪色 , 这 光泽 死亡 .

军队消亡，光辉褪去。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [gloʊ] [rɪ'tɜːrn] ;
Then once again the glow returns ;
然后 一次 再次 这 辉光 返回 ;

然后，光芒再次出现；

[ə'gen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['sɪti] [bɜːrn] ;
Again the phantom city burns ;
再次 这 幻影 城市 烧伤 ;

幽灵之城再次燃烧；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['væli] , [loʊ] !
And down the red - hot valley , lo !
和 向下 这 红色的 - 热的 谷 , 洛 !

沿着滚烫的山谷向下望去，瞧!

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɑːmiz] [maːtʃɪŋ] [goʊ] !
The phantom armies marching go !
这 幻影 军队 行军 去 !

幽灵大军行进中!

['blɪŋkɪŋ] ['embərz] , [tel] [ˌem 'iː] [truː]
Blinking embers , tell me true
眨眼 余烬 , 告诉 我 真的

闪烁的余烬，告诉我真相

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɑːmiz] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] ,
Where are those armies marching to ,
在哪里 是 那些 军队 行军 到 ,

这些军队要向哪里进军?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] [ɪz]
And what the burning city is
和 什么 这 燃烧 城市 是

而这座燃烧的城市又是什么呢?

[ðæt] ['krʌmblz] [ɪn][jʊr; jər] ['fəːnisiz] ! [-]
That crumbles in your furnaces ! [72]
那 碎屑 在 你的 熔炉 ! [-]

那东西在你的炉子里会碎裂！[72]

[maɪ] ['kɪŋdəm]
MY KINGDOM
我的 王国

我的王国

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] [wel]
Down by a shining water well
向下 经过 一个 灼灼 水 出色地

在一口闪闪发光的水井旁

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [del] ,
I found a very little dell ,
我 成立 一个 非常 小的 戴尔 ,

我发现了一台很小的戴尔电脑，

[noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] .
No higher than my head .
不 更高 比 我的 头 .

高度不超过我的头顶。

[ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] [ə'baʊt]
The heather and the gorse about
这 希瑟 和 这 金雀花 关于

周围的石楠花和金雀花

[ɪn] ['sʌmər] [bluːm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

In	summer	bloom	were	coming	out	,
在	夏天	盛开	是	未来	出去	,

夏天的时候，花朵盛开了。

[sʌm; səm] ['jeloʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] .

Some	yellow	and	some	red	.
一些	黄色的	和	一些	红色的	.

一些是黄色的，一些是红色的。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ə; eɪ] [siː] ;

I	called	the	little	pool	a	sea	;
我	称为	这	小的	水池	一个	海	;

我把这小水洼称为大海；

['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɜːr; wər][bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	little	hills	were	big	to	me	;
这	小的	丘陵	是	大的	到	我	;

在我看来，那些小山丘都是大山丘；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [smɔːl] .

For	I	am	very	small	.
为了	我	是	非常	小的	.

因为我非常渺小。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊt] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [taʊn] ,

I	made	a	boat	,	I	made	a	town	,
我	制成	一个	船	,	我	制成	一个	镇	,

我造了一条船，我建了一座城镇，

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['kævərnz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

I	searched	the	caverns	up	and	down	,
我	搜索	这	洞穴	向上	和	向下	,

我上下搜寻了整个洞穴，

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . [-]

And	named	them	one	and	all	.	[	73	]
和	命名	他们	一	和	全部	.	[	-	]

并给他们一一命名。[73]

[ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][wʌz; wəz][maɪn] , [aɪ] [sed] ,

And	all	about	was	mine	,	I	said	,
和	全部	关于	曾是	矿	,	我	说	,

“这一切都是我的，”我说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz][ˌoʊvər'hed] ,

The	little	sparrows	overhead	,
这	小的	麻雀	开销	,

头顶上的小麻雀，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊz] , [tuː] .

The	little	minnows	,	too	.
这	小的	小鱼	,	也	.

那些小鱼苗也是。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] ;

This	was	the	world	and	I	was	king	;
这	曾是	这	世界	和	我	曾是	国王	;

这就是世界，而我是国王；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [biːz] [keɪm] [baɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ,

For	me	the	bees	came	by	to	sing	,
为了	我	这	蜜蜂	来了	经过	到	唱歌	,

对我来说，蜜蜂是来唱歌的。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [fluː] .

For	me	the	swallows	flew	.
为了	我	这	燕子	飞翔	.

对我来说，燕子飞翔了。

[aɪ] [pleɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [diːpər] ['siːz] ,

I	played	there	were	no	deeper	seas	,
我	玩	那里	是	不	更深	海域	,

我曾玩过，那里没有更深的海域，

[nɔːr] ['eni] ['waɪdər] [pleɪnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

Nor	any	wider	plains	than	these	,
也不	任何	更广泛	平原	比	这些	,

没有比这更广阔的平原了。

[nɔːr] ['ʌðər] [kɪŋz] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

Nor	other	kings	than	me	.
也不	其他	国王	比	我	.

除了我以外，没有别的王。

[æt; ət][læst][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [kɔːl]

At	last	I	heard	my	mother	call
在	最后的	我	听到	我的	母亲	称呼

最后我听到母亲的呼唤

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['iːvən,fɔːl] ,

Out	from	the	house	at	evenfall	,
出去	从	这	房子	在	黄昏	,

傍晚时分离开家，

[tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][hoʊm][tuː; tə] [tiː] .

To	call	me	home	to	tea	.
到	称呼	我	家	到	茶	.

打电话让我回家喝茶。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [del] ,

And	I	must	rise	and	leave	my	dell	,
和	我	必须	上升	和	离开	我的	戴尔	,

我必须起身离开我的山谷了。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['dɪmpld] ['wɔːtər] [wel] ,

And	leave	my	dimpled	water	well	,
和	离开	我的	凹陷的	水	出色地	,

离开我那凹陷的水井吧。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['heðər] [bluːmz] .

And	leave	my	heather	blooms	.
和	离开	我的	希瑟	花朵	.

留下我的石楠花吧。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][hoʊm][aɪ] [nɪə] ,

and	as	my	home	I	neared	,
和	作为	我的	家	我	接近	,

当我快到家时，

[haʊ] ['veri] [bɪg][maɪ] [nɜːrs] [ə'pɪrd] ,

How	very	big	my	nurse	appeared	,
如何	非常	大的	我的	护士	出现	,

我的护士看起来好高大啊!

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ! [-] [-]
How great and cool the rooms ! [74] [75]
如何 伟大的 和 凉爽的 这 房间 ! [-] [-]

房间真棒，真凉爽！[74][75]

['ʃædoʊ] [mɑːrtʃ]
SHADOW MARCH
阴影 行进

影子行军

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [naɪt] ;
All round the house is the jet - black night ;
全部 圆形的 这 房子 是 这 喷射 - 黑色的 夜晚 ;

房子周围一片漆黑；

[ˌaɪ 'tiː] [stɛəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
It stares through the window - pane ;
它 凝视 通过 这 窗户 - 窗格 ;

它透过窗玻璃凝视着；

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
It crawls in the corners , hiding from the light ,
它 爬行 在 这 角落 , 隐藏 从 这 光 ,

它蜷缩在角落里，躲避光线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fleɪm] .
And it moves with the moving flame .
和 它 移动 和 这 移动 火焰 .

它随着火焰的移动而移动。

[naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [goʊz][ə; eɪ] - ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][drʌm] ,
Now my little heart goes a - beating like a drum ,
现在 我的 小的 心 去 一个 - 殴打 喜欢 一个 鼓 ,

现在我的小心脏跳得像鼓一样快，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['boʊgi][ɪn][maɪ] [her] ,
With the breath of Bogie in my hair ,
和 这 气息 的 博吉 在 我的 头发 ,

仿佛博加特的气息拂过我的发梢，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] ,
And all round the candle the crooked shadows come ,
和 全部 圆形的 这 蜡烛 这 歪 阴影 来 ,

蜡烛周围，投下歪斜的影子。

[ænd; ənd][goʊ] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] .
And go marching along up the stair .
和 去 行军 沿着 向上 这 楼梯 .

然后昂首阔步地走上楼梯。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləstərz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
The shadow of the balusters , the shadow of the lamp ,
这 阴影 的 这 栏杆 , 这 阴影 的 这 灯 ,

栏杆的影子，灯的影子，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][bed] —
The shadow of the child that goes to bed —
这 阴影 的 这 孩子 那 去 到 床 —

入睡的孩子的影子——

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʃæˌdoʊz] ['kʌmɪŋ] , [træmp] , [træmp] , [træmp] ,
All the wicked shadows coming , tramp , tramp , tramp ,
全部 这 邪恶 阴影 未来 , 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 ,

所有邪恶的阴影都来了，咚咚咚，咚咚咚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ˌoʊvərˈhed] . [-]
With **the** **black** **night** **overhead** **.** **[** **76** **]**
和 这 黑色的 夜晚 开销 . [-]

夜幕降临。[76]

['wɪntər] - [taɪm]
WINTER **-** **TIME**
冬天 - 时间

冬季

[leɪt] [laɪz][ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn][ə; eɪ] - [bed] ,
Late **lies** **the** **wintry** **sun** **a** **-** **bed** **,**
晚的 谎言 这 冬季 太阳 一个 - 床 ,

冬日的太阳已然沉睡，

[ə; eɪ]['frɔːsti] , ['faɪəri] ['sliːpi] - [hed] ;
A **frosty** **,** **fiery** **sleepy** **-** **head** **;**
一个 霜冻 , 火热 困 - 头 ;

一个冷酷无情、脾气火爆的瞌睡虫；

[blɪŋks] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Blinks **but** **an** **hour** **or** **two** **;** **and** **then** **,**
眨眼 但 一个 小时 或者 二 ; 和 然后 ,

眨眼间，不过一两个小时；然后，

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['ɔrɪndʒ] , [sets] [ə'gen] .
A **blood** **-** **red** **orange** **,** **sets** **again** **.**
一个 血 - 红色的 橙子 , 套 再次 .

血红色的橙子，再次凝固。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv][left][ðə; ði][skaɪz] ,
Before **the** **stars** **have** **left** **the** **skies** **,**
前 这 明星 有 左边 这 天空 ,

在群星离开夜空之前，

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][raɪz] ;
At **morning** **in** **the** **dark** **I** **rise** **;**
在 早晨 在 这 黑暗的 我 上升 ;

清晨，我在黑暗中起身；

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][maɪ] ['neɪkɪdnəs] ,
And **shivering** **in** **my** **nakedness** **,**
和 瑟瑟发抖 在 我的 裸体 ,

我赤身裸体，瑟瑟发抖。

[baɪ][ðə; ði][koʊld]['kænd(ə)l] , [beɪð] [ænd; ənd] [dres] .
By **the** **cold** **candle** **,** **bathe** **and** **dress** **.**
经过 这 寒冷的 蜡烛 , 洗澡 和 裙子 .

在冰冷的蜡烛旁，沐浴更衣。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɑːli]['faɪər][aɪ][sɪt]
Close **by** **the** **jolly** **fire** **I** **sit**
关闭 经过 这 快乐的 火 我 坐

我坐在温暖的炉火旁。

[tuː; tə][wɔːrm][maɪ]['froʊz(ə)n][boʊnz][ə; eɪ][bɪt] ;
To **warm** **my** **frozen** **bones** **a** **bit** **;**
到 温暖的 我的 冷冻 骨头 一个 少量 ;

想让我的冻僵骨头暖和一点；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪndɪr] - [sled] , [ɪk'splɔːr]
Or **with** **a** **reindeer** **-** **sled** **,** **explore**
或者 和 一个 驯鹿 - 雪橇 , 探索

或者乘坐驯鹿雪橇去探索

[ðə; ði]['koʊldʒ] ['kʌntriz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
The colder countries round the door . [77]
这 更冷 国家 圆形的 这 门 . [-]

门外是较冷的国家。[77]

[wen] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , [maɪ] [nɜ:rs] [dʌθ; dəθ] [ræp]
When to go out , my nurse doth wrap
什么时候 到 去 出去 , 我的 护士 确实 裹

出门的时候，我的护士会给我包扎

[ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd][kæp] ;
Me in my comforter and cap ;
我 在 我的 棉被 和 帽 ;

我裹着被子，戴着帽子;

[ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bɜ:rn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bloʊz]
The cold wind burns my face and blows
这 寒冷的 风 烧伤 我的 脸 和 打击

寒风灼烧着我的脸庞，呼啸而过。

[ɪts] ['frɔ:sti] ['pepər] [ʌp][maɪ][noʊz] .
Its frosty pepper up my nose .
它是 霜冻 胡椒 向上 我的 鼻子 .

一股冰凉的胡椒味扑鼻而来。

[blæk] [ɑ:r; ər][maɪ] [steps] [ɑ:n]['sɪlvər][sɑ:d] ;
Black are my steps on silver sod ;
黑色的 是 我的 步骤 在 银 草皮 ;

我的脚步是黑色的，踏在银色的草皮上;

[θɪk] [bloʊz] [maɪ] ['frɔ:sti] [breθ] [ə'brɔ:d] ;
Thick blows my frosty breath abroad ;
厚的 打击 我的 霜冻 气息 国外 ;

浓稠的气息吹向远方;

[ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ,
And tree and house , and hill and lake ,
和 树 和 房子 , 和 爬坡道 和 湖 ,

还有树和房子，还有山丘和湖泊，

[ɑ:r; ər] ['frɔ:stɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] . [-]
Are frosted like a wedding - cake . [78]
是 磨砂 喜欢 一个 婚礼 - 蛋糕 . [-]

表面像结婚蛋糕一样抹上糖霜。[78]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd]
THE LITTLE LAND
这 小的 土地

小国

[wen] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [aɪ] [sɪt]
When at home alone I sit
什么时候 在 家 独自的 我 坐

当我独自在家时，我会坐着

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
And am very tired of it ,
和 是 非常 疲劳的 的 它 ,

我真的厌倦了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz]
I have just to shut my eyes
我 有 只是 到 关闭 我的 眼睛

我只需闭上眼睛

[tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] —

To	go	sailing	through	the	skies	—
到	去	帆船	通过	这	天空	—

乘着飞机翱翔天际——

[tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ]

To	go	sailing	far	away
到	去	帆船	远的	离开

远航

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv] [pleɪ] ;

To	the	pleasant	Land	of	play	;
到	这	令人愉快的	土地	的	玩	;

前往欢乐的游乐之地;

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [lænd][ə'fɑːr]

To	the	fairy	land	afar
到	这	仙女	土地	远方

前往遥远的仙境

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ;

Where	the	Little	People	are	;
在哪里	这	小的	人们	是	;

小矮人们在哪里?

[wer] [ðə; ði]['kloʊvər] - [tɑːps][ɑːr; ər] [triːz] ,

Where	the	clover	-	tops	are	trees	,
在哪里	这	三叶草	-	最高额	是	树木	,

三叶草顶端长成树木的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [puːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːz] ,

And	the	rain	-	pools	are	the	seas	,
和	这	雨	-	游泳池	是	这	海域	,

而雨水汇聚成的就是海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [laɪk]['lɪt(ə)l] [ʃɪps]

And	the	leaves	like	little	ships
和	这	树叶	喜欢	小的	船舶

树叶像一艘艘小船

[seɪl][ə'baʊt][ɑːn]['taɪni][trɪps] ; [-]

Sail	about	on	tiny	trips	;	[	79	]
帆	关于	在	微小的	旅行	;	[	-	]

进行短途航行;[79]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['deɪzi] [triː]

And	above	the	daisy	tree
和	多于	这	雏菊	树

在雏菊树上方

[θruː] [ðə; ði]['greɪsiz] ,

Through	the	grasses	,
通过	这	草	,

穿过草丛,

[haɪ] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː]

High	o'erhead	the	Bumble	Bee
高的	头顶	这	大黄蜂	蜜蜂

高高地上,大黄蜂

[hʌmz] [ænd; ənd]['paːsiz] .

Hums	and	passes	.
哼唱	和	通过	.

哼哼唧唧,然后过去。

[ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

In	that	forest	to	and	fro
在	那	森林	到	和	弗

在那片森林里来回穿梭

[aɪ] [kæn; kən] ['wɑːndər] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ;

I	can	wander	,	I	can	go	;
我	能	漫步	,	我	能	去	;

我可以四处游荡，我可以去；

[siː] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪ] ,

See	the	spider	and	the	fly	,
看	这	蜘蛛	和	这	飞	,

看那只蜘蛛和苍蝇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænts] [goʊ] [maːtʃɪŋ] [baɪ]

And	the	ants	go	marching	by
和	这	蚂蚁	去	行军	经过

蚂蚁列队行进。

['kæriɪŋ] ['pɑːrslz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt]

Carrying	parcels	with	their	feet
携带	包裹	和	他们的	脚

用脚搬运包裹

[daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['græsi] [striːt] .

Down	the	green	and	grassy	street	.
向下	这	绿色的	和	草丛	街道	.

沿着绿草茵茵的街道走下去。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [sɪt]

I	can	in	the	sorrel	sit
我	能	在	这	酢浆草	坐

我可以坐在酢浆草丛里

[wer] [ðə; ði] ['leɪdibɜːrd] [ə'lɪt] .

Where	the	ladybird	alit	.
在哪里	这	瓢虫	一	.

瓢虫落脚的地方。

[aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] [græs] ;

I	can	climb	the	jointed	grass	;
我	能	爬	这	关节	草	;

我可以爬上节状草；

[ænd; ənd] [ɑːn] [haɪ]

And	on	high
和	在	高的

在高处

[siː] [ðə; ði] ['greɪtər] ['swɔləuz] [pæs]

See	the	greater	swallows	pass
看	这	更大的	燕子	经过

看大燕子飞过

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

In	the	sky	,
在	这	天空	,

在天空中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] ['roʊlɪŋ] [baɪ]

And	the	round	sun	rolling	by
和	这	圆形的	太阳	滚动	经过

圆圆的太阳缓缓滚落。

['hiːdɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] .
Heeding **no** **such** **things** **as** **I** **.**
听从 不 这样的 事物 作为 我 .

我根本不理会这些事。

[θruː] [ðæt] ['fɔːrɪst] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [-]
Through **that** **forest** **I** **can** **pass** **[** **80** **]**
通过 那 森林 我 能 经过 [-]

穿过那片森林我可以过去[80]

[tɪl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
Till **,** **as** **in** **a** **looking** **-** **glass** **,**
直到 , 作为 在 一个 寻找 - 玻璃 ,

直到，就像在镜子里一样，

['hʌmɪŋ] [flai][ænd; ənd] ['deɪzi] [triː]
Humming **fly** **and** **daisy** **tree**
哼唱 飞 和 雏菊 树

蜂鸟和雏菊树

[ænd; ənd][maɪ]['taɪni][self][aɪ] [siː] ,
And **my** **tiny** **self** **I** **see** **,**
和 我的 微小的 自己 我 看 ,

我看到了渺小的自己，

['peɪntɪd] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [niːt]
Painted **very** **clear** **and** **neat**
绘 非常 清除 和 整洁的

涂漆非常清晰整齐。

[ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [puːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
On **the** **rain** **-** **pool** **at** **my** **feet** **.**
在 这 雨 - 水池 在 我的 脚 .

脚下的雨水汇成一滩。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['liːflət] [kʌm] [tuː; tə][lænd]
Should **a** **leaflet** **come** **to** **land**
应该 一个 传单 来 到 土地

传单落地

['drɪftɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [aɪ][stænd] ,
Drifting **near** **to** **where** **I** **stand** **,**
漂流 靠近 到 在哪里 我 站立 ,

漂流到我站立的地方附近，

[streɪt] [aɪl] [bɔːrd] [ðæt] ['taɪni][boʊt]
Straight **I'll** **board** **that** **tiny** **boat**
直的 患病的 木板 那 微小的 船

我马上就登上那艘小船。

[raʊnd] [ðə; ði][reɪn] - [puːl] [siː] [tuː; tə][floʊt] .
Round **the** **rain** **-** **pool** **sea** **to** **float** **.**
圆形的 这 雨 - 水池 海 到 漂浮 .

绕着雨池海漂浮。

['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] ['kriːtʃərz] [sɪt]
Little **thoughtful** **creatures** **sit**
小的 周到 生物 坐

小家伙们若有所思地坐着

[ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [koʊsts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
On **the** **grassy** **coasts** **of** **it** **;**
在 这 草丛 海岸 的 它 ;

在它绿草茵茵的海岸边；

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [aɪz]
Little things with lovely eyes
小的 事物 和 迷人的 眼睛

长着可爱眼睛的小东西

[siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
See me sailing with surprise .
看 我 帆船 和 惊喜 .

看我惊讶地航行。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][klæd][ɪn] ['ɑːrmər] [griːn] —
Some are clad in armour green —
一些 是 覆膜 在 盔甲 绿色的 —

有些人身穿绿色盔甲——

([ðiːz] [hæv; həv] [ʃʊr] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [bɪn] ！) —
(These have sure to battle been !) —
(这些 有 当然 到 战斗 到过 ！) —

（这些肯定经历过战斗！）

[sʌm; səm][ɑːr; ər][paɪd][wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [hjuː] ,
Some are pied with ev'ry hue ,
一些 是 馅饼 和 每一个 色调 ,

有些颜色五颜六色，

[blæk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [goʊld][ænd; ənd] [bluː] ;
Black and crimson , gold and blue ;
黑色的 和 赤红 , 金子 和 蓝色的 ;

黑色和深红色，金色和蓝色；

[sʌm; səm][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swɪft] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;
Some have wings and swift are gone ;
一些 有 翅膀 和 迅速 是 已消失 ;

有些长着翅膀，但雨燕已经飞走了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['kaɪndli][ɑːn] . [-]
But they all look kindly on . [81]
但 他们 全部 看 亲切地 在 . [-]

但他们都面带和善的目光。[81]

[wen] [maɪ] [aɪz] [aɪ][wʌns] [ə'gen]
When my eyes I once again
什么时候 我的 眼睛 我 一次 再次

当我再次睁开双眼时

['oʊpən] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [pleɪn] ;
Open , and see all things plain ;
打开 , 和 看 全部 事物 清楚的 ;

敞开心扉，看清一切事物；

[haɪ] [ber] [wɔːlz] , [greɪt] [ber] [flɔːr] ;
High bare walls , great bare floor ;
高的 裸 墙壁 , 伟大的 裸 地面 ;

高高的裸露墙壁，宽敞的裸露地面；

[greɪt] [bɪg] [nɑːbz] [ɑːn] [drɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] ;
Great big knobs on drawer and door ;
伟大的 大的 旋钮 在 抽屉 和 门 ;

抽屉和门上都有很大的旋钮；

[greɪt] [bɪg] ['piːp(ə)l] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tʃerz] ,
Great big people perched on chairs ,
伟大的 大的 人们 栖息 在 椅子 ,

几个身材高大的人坐在椅子上，

['stɪtʃɪŋ] [tʌks] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [terz] ,
Stitching tucks and mending tears ,
缝合 褶皱 和 修补 眼泪 ,

缝合褶皱，修补撕裂处

[i:tʃ] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][klaɪm] ,
Each a hill that I could climb ,
每个 一个 爬坡道 那 我 可以 爬 ,

每一座山都是我可以攀登的山峰，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] —
And talking nonsense all the time —
和 说 废话 全部 这 时间 —

而且总是胡说八道——

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] ,
O dear me ,
哦 亲爱的 我 ,

天哪，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]
That I could be
那 我 可以 是

我可能

[ə; eɪ]['seɪlər][ɑ:n][ðə; ði][reɪn] - [pu:l] [si:] ,
A sailor on the rain - pool sea ,
一个 水手 在 这 雨 - 水池 海 ,

雨水汇成的大海上的水手

[ə; eɪ]['klaɪmər][ɪn] , [ðə; ði]['kloʊvər] [tri:] ,
A climber in , the clover tree ,
一个 登山者 在 , 这 三叶草 树 ,

攀援植物，三叶草树，

[ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [ə; eɪ] ['sli:pi] - [hed] ,
And just come back , a sleepy - head ,
和 只是 来 后退 , 一个 困 - 头 ,

快回来吧，懒虫。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] . [-]
Late at night to go to bed . [82]
晚的 在 夜晚 到 去 到 床 . [-]

深夜才上床睡觉。[82]

[ɪn] [pɔ:rt]
IN PORT
在 港口

港口内

[læst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [aɪ][laɪ]
Last , to the chamber where I lie
最后的 , 到 这 房间 在哪里 我 说谎

最后，回到我长眠的房间。

[maɪ] ['fɪrf(ə)l] ['futsteps] ['pætər] [naɪ] ,
My fearful footsteps patter nigh ,
我的 可怕 脚步声 语调 夜 ,

我恐惧的脚步声在附近响起，

[ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [glu:m]
And come from out the cold and gloom
和 来 从 出去 这 寒冷的 和 愁云

从寒冷和阴暗中走来

['ɪntuː][maɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] .

Into	my	warm	and	cheerful	room	.
进入	我的	温暖的	和	快乐	房间	.

走进我温暖舒适的房间。

[ðer; ðər] , [seɪf] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][tɜːrn][ə'baʊt]

There	,	safe	arrived	,	we	turn	about
那里	,	安全的	到达的	,	我们	转动	关于

安全抵达后，我们转身

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt] ,

To	keep	the	coming	shadows	out	,
到	保持	这	未来	阴影	出去	,

为了阻挡即将到来的阴影，

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['hæpi] [dɔːr] [æt; ət][læst]

And	close	the	happy	door	at	last
和	关闭	这	快乐的	门	在	最后的

最后，关上那扇幸福之门。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] .

On	all	the	perils	that	we	passed	.
在	全部	这	危险	那	我们	通过了	.

回顾我们经历的所有危险。

[ðen] , [wen] ['mæmə] [goʊz][baɪ][tuː; tə][bed] ,

Then	,	when	mamma	goes	by	to	bed	,
然后	,	什么时候	妈妈	去	经过	到	床	,

然后，当妈妈上床睡觉的时候，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][tɪp] - [toʊ] [tred] ,

She	shall	come	in	with	tip	-	toe	tread	,
她	将	来	在	和	提示	-	脚趾	踏	,

她将踮着脚尖进来，

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][fæst]

And	see	me	lying	warm	and	fast
和	看	我	说谎	温暖的	和	快速地

看我躺在温暖而快速的地方

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd][æt; ət][læst] . [-] [-]

And	in	the	Land	of	Nod	at	last	.	[	83	]	[	84	]
和	在	这	土地	的	点头	在	最后的	.	[	-	]	[	-	]

最终进入梦乡。[83][84]

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

NIGHT	AND	DAY
夜晚	和	天

日夜

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

When	the	golden	day	is	done	,
什么时候	这	金的	天	是	完毕	,

当美好的一天结束时，

[θruː] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['pɔːrtl] ,

Through	the	closing	portal	,
通过	这	结束	门户网站	,

通过关闭的入口，

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Child	and	garden	,	flower	and	sun	,
孩子	和	花园	,	花	和	太阳	,

孩子和花园，花朵和阳光

['vænɪʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['mɔ:rt(ə)l] .
Vanish all things mortal .
消失 全部 事物 凡人 .

让一切凡物消亡。

[æz; əz][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊɝz] [fɔ:l] ,
As the blinding showers fall ,
作为 这 失明 淋浴 落下 ,

倾盆大雨落下时，

[æz; əz][ðə; ði]['reɪz] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
As the rays diminish ,
作为 这 射线 减少 ,

随着光线减弱，

['ʌndər] ['i:vnɪŋz] [kloʊk] [ðeɪ] [ɔ:l]
Under evening's cloak they all
在下面 晚上 披风 他们 全部

在晚礼服的掩映下，他们都

[roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
Roll away and vanish .
卷 离开 和 消失 .

滚开，消失不见。

['gɑ:rdn] ['da:kənd] , ['deɪzi] [ʃʌt] ,
Garden darkened , daisy shut ,
花园 变暗 , 雏菊 关闭 ,

花园昏暗，雏菊凋谢，

[tʃaɪld] [ɪn] [bed] , [ðeɪ] ['slʌmbər] —
Child in bed , they slumber —
孩子 在 床 , 他们 睡眠 —

孩子躺在床上，他们睡着了——

[gloʊ] - [wɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [rʌt] ,
Glow - worm in the highway rut ,
辉光 - 蠕虫 在 这 公路 发情 ,

公路车辙中的萤火虫

[maɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] . [-]
Mice among the lumber . [85]
小鼠 之中 这 木材 . [-]

木材中有老鼠。[85]

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['haʊzɪz] [ʃaɪn] ,
In the darkness houses shine ,
在 这 黑暗 房屋 闪耀 ,

黑暗中，房屋闪闪发光。

['perənts] [mu:v] [wɪð; wɪθ] ['kændlz]
Parents move with candles
父母 移动 和 蜡烛

父母带着蜡烛搬家

[tɪl] [ɑ:n][ɔ:l] , [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'vaɪn]
Till on all , the night divine
直到 在 全部 , 这 夜晚 神圣的

直到最后，神圣的夜晚

[tɜ:rnz] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['hændlz] .
Turns the bedroom handles .
转弯 这 卧室 把手 .

转动卧室门把手。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz]
Till at last the day begins
直到 在 最后的 这 天 开始

直到一天终于开始。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] ,
In the east a - breaking ,
在 这 东方 一个 - 打破 ,

在东部 a-breaking，

[ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪn]
In the hedges and the whins
在 这 对冲 和 这 抱怨

在树篱和金雀花丛中

['sli:pɪŋ] [bɜ:rdz][ə; eɪ] - ['weɪkɪŋ] .
Sleeping birds a - waking .
睡眠 鸟类 一个 - 醒来 .

睡着的鸟儿醒了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
In the darkness shapes of things ,
在 这 黑暗 形状 的 事物 ,

在黑暗中，万物的形状显现出来。

['haʊzɪz] , [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
Houses , trees and hedges ,
房屋 , 树木 和 对冲 ,

房屋、树木和树篱

['klɪrər] [groʊ] ; [ænd; ənd] ['spæroʊz] [wɪŋz]
Clearer grow ; and sparrow's wings
更清晰 生长 ; 和 麻雀的 翅膀

更清晰地生长；还有麻雀的翅膀

[bi:t] [ɑ:n] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
Beat on window ledges .
打 在 窗户 壁架 .

敲打窗台。

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [meɪd] ,
These shall wake the yawning maid ,
这些 将 唤醒 这 打哈欠 女佣 ,

这些会唤醒打哈欠的少女。

[ʃi:; ʃi][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən] —
She the door shall open —
她 这 门 将 打开 —

门将为她打开——

['faɪndɪŋ] [du:] [ɑ:n] ['gɑ:rdn] [gleɪd]
Finding dew on garden glade
寻找 露 在 花园 林间空地

在花园空地上发现露水

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['broʊkən] .
And the morning broken .
和 这 早晨 破碎的 .

清晨破碎了。

[ðer; ðər][maɪ] ['gɑ:rdn] [grəuz] [ə'gen]
There my garden grows again
那里 我的 花园 生长 再次

我的花园又在那里生长了。

[griːn] [ænd; ənd]['roʊzi] ['peɪntɪd] ,
Green **and** **rosy** **painted** **,**
绿色的 和 红润 绘 ,

绿色和玫瑰色的油漆，

[æz; əz][æt; ət] [iːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪn]
As **at** **eve** **behind** **the** **pane**
作为 在 前夕 在后面 这 窗格

就像在窗后傍晚一样

[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntɪd] . [-]
From **my** **eyes** **it** **fainted** **.** **[** **86** **]**
从 我的 眼睛 它 昏厥 . [-]

它从我的眼中消失了。[86]

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] ,
Just **as** **it** **was** **shut** **away** **,**
只是 作为 它 曾是 关闭 离开 ,

就像它被封存起来一样，

[tɔɪ] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,
Toy **-** **like** **,** **in** **the** **even** **,**
玩具 - 喜欢 , 在 这 甚至 ,

玩具般的，甚至，

[hɪr] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [deɪ]
Here **I** **see** **it** **glow** **with** **day**
这里 我 看 它 辉光 和 天

在这里，我看到它在阳光下闪耀。

['ʌndər] ['gloʊɪŋ] ['hev(ə)n] .
Under **glowing** **heaven** **.**
在下面 发光 天堂 .

在灿烂的天空下。

['evri] [pæθ] [ænd; ənd] ['evri] [plɑːt] ,
Every **path** **and** **every** **plot** **,**
每一个 小路 和 每一个 阴谋 ,

每条路，每处地盘

['evri] [bʊʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
Every **bush** **of** **roses** **,**
每一个 衬套 的 玫瑰 ,

每一丛玫瑰，

['evri] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt]
Every **blue** **forget** **-** **me** **-** **not**
每一个 蓝色的 忘记 - 我 - 不是

每朵蓝色的勿忘我

[wer] [ðə; ði] [duː] [rɪ'pəʊziz] .
Where **the** **dew** **reposes** **.**
在哪里 这 露 休息 .

露水停留的地方。

- [ʌp] !
' **Up** **!**
- 向上 !

'向上!

[ðeɪ] [kraɪ] , - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm]
they **cry** **,** **'** **the** **day** **is** **come**
他们 哭 , - 这 天 是 来

他们哭喊道："这一天终于来了！"

[ɑːn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['væliz] ;
On the smiling valleys ;
在 这 微笑 山谷 ;

在微笑的山谷里;

[wiː; wi][hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drʌm] ;
We have beat the morning drum ;
我们 有 打 这 早晨 鼓 ;

我们已经敲响了晨鼓;

['pleɪmeɪt] , [dʒɔɪn][jʊr; jər]['ælaɪz] ! - [-]
Playmate , join your allies ! ' [87]
玩伴 , 加入 你的 盟国 ! - [-]

玩伴，加入你的盟友吧！'[87]

[nest] [egz]
NEST EGGS
巢 鸡蛋

巢蛋

[bɜːrdz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ]
Birds all the sunny day
鸟类 全部 这 阳光明媚 天

阳光灿烂的一天，鸟儿们欢呼雀跃。

['flʌtər] [ænd; ənd]['kwɑːrəl]
Flutter and quarrel
扑 和 争吵

颤抖和争吵

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] - [laɪk]
Here in the arbor - like
这里 在 这 乔木 - 喜欢

这里，在凉亭里

[tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] .
Tent of the laurel .
帐篷 的 这 月桂树 .

月桂树帐篷。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk]
Here in the fork
这里 在 这 叉

这里在岔路口

[ðə; ði] [braʊn] [nest] [ɪz] ['siːtɪd] ;
The brown nest is seated ;
这 棕色的 巢 是 坐着 ;

棕色的鸟巢已经安放好了;

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bluː] [egz]
Four little blue eggs
四 小的 蓝色的 鸡蛋

四个小蓝蛋

[ðə; ði] ['mʌðər] [kiːps] ['hiːtɪd] .
The mother keeps heated .
这 母亲 保持 加热 .

母亲体温保持升高。

[waɪl] [wiː; wi][stænd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
While we stand watching her ,
尽管 我们 站立 观看 她 ,

我们站在那里看着她，

['sterɪŋ] [laɪk] ['geɪbiz] ,
Staring like gabies ,
凝视 喜欢 加比斯 ,

像加比鸟一样盯着看，

[seɪf] [ɪn] [iːtʃ] [eg] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Safe in each egg are the
安全的 在 每个 蛋 是 这

每个鸡蛋里都含有安全成分

['bɜːdz]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] . [-]
Bird's little babies . [88]
鸟类 小的 婴儿 . [-]

鸟儿的小宝宝们。[88]

[suːn] [ðə; ði][freɪl] [egz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Soon the frail eggs they shall
很快 这 脆弱 鸡蛋 他们 将

很快，这些脆弱的卵就会.....

[tʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʌpspɪŋɪŋ]
Chip , and upspringing
芯片 , 和 爆发

芯片，以及涌现

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['eɪprəl] [wʊdz]
Make all the April woods
制作 全部 这 四月 树林

让四月的森林都变得美丽

['meri] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .
Merry with singing .
欢乐 和 歌唱 .

载歌载舞，其乐融融。

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Younger than we are ,
年轻 比 我们 是 ,

比我们年轻，

[oʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [freɪlər] ,
O children , and frailer ,
哦 孩子们 , 和 更脆弱 ,

哦，孩子们，还有更脆弱的孩子们，

[suːn] [ɪn] [bluː] [er] [ðeɪl] [biː; bi] ,
Soon in blue air they'll be ,
很快 在 蓝色的 空气 他们会 是 ,

不久之后，他们就会翱翔在蓝天之上。

['sɪŋər] [ænd; ənd]['seɪlər] .
Singer and sailor .
歌手 和 水手 .

歌手兼水手。

[wiː; wi] , [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,
We , so much older ,
我们 , 所以 很多 老 ,

我们，年纪大得多，

['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
Taller and stronger ,
更高 和 更强 ,

更高更壮，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

We	shall	look	down	on	the
我们	将	看	向下	在	这

我们将俯视……

['bɜːrdi] [noʊ][lɔːŋgər] .

Birdies	no	longer	.
小鸟球	不	更长	.

小鸟球不再出现了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['flaɪɪŋ]

They	shall	go	flying
他们	将	去	飞行

他们将飞翔

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz]

With	musical	speeches
和	音乐	演讲

伴有音乐演讲

[haɪ] ['oʊvər] [hed] [ɪn][ðə; ði]

High	over	head	in	the
高的	超过	头	在	这

高空

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃiz] .

Tops	of	the	beeches	.
最高额	的	这	山毛榉	.

山毛榉树顶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm]

In	spite	of	our	wisdom
在	尽管如此	的	我们的	智慧

尽管我们有智慧

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,

And	sensible	talking	,
和	明智的	说	,

以及理性的谈话，

[wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [mʌst; məst][goʊ]

We	on	our	feet	must	go
我们	在	我们的	脚	必须	去

我们必须站着走

['plɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] . [-]

Plodding	and	walking	.	[	89	]
缓慢地	和	步行	.	[	-	]

蹒跚而行。[89]

[ðə; ði] ['flaʊərz]

THE	FLOWERS
这	花朵

花朵

[ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [nɜːrs] :

All	the	names	I	know	from	nurse	:
全部	这	姓名	我	知道	从	护士	:

我从护士那里知道的所有名字：

['gɑːrdənɜ-z] ['gɑːtəz] , ['ʃɛpɜ-dz] [pɜːrs] ,

Gardener's	garters	,	Shepherd's	purse	,
园丁的	吊袜带	,	牧羊人的	钱包	,

园丁的吊袜带，牧羊人的钱包，

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] , ['leɪdiːz] [smɑːk] ,

Bachelor's	buttons	,	Lady's	smock	,
学士	按钮	,	女士的	罩衫	,

单身汉的纽扣，女士的罩衫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['hɑːlihɑːk] .

And	the	Lady	Hollyhock	.
和	这	女士	蜀葵	.

还有蜀葵夫人。

['feri] ['pleɪsɪz] , ['feri] [θɪŋz] ,

Fairy	places	,	fairy	things	,
仙女	地方	,	仙女	事物	,

仙境，仙物

['feri] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][waɪld] [biː] [wɪŋz] ,

Fairy	woods	where	the	wild	bee	wings	,
仙女	树林	在哪里	这	荒野	蜜蜂	翅膀	,

仙境森林，野蜂展翅飞翔的地方

['taɪni] [triːz] [fɔːr; fər]['taɪni] [deɪmz] —

Tiny	trees	for	tiny	dames	—
微小的	树木	为了	微小的	女士们	—

为娇小的女士们准备的小树——

[ðiːz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['feri] [neɪmz] !

These	must	all	be	fairy	names	!
这些	必须	全部	是	仙女	姓名	!

这些一定都是仙女的名字!

['taɪni] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [huːz] [baʊz]

Tiny	woods	below	whose	boughs
微小的	树林	以下	谁	树枝

树枝下的小树林

['ʃeɪdi] ['fɛəriz] [wiːv] [ə; eɪ] [haʊs] ;

Shady	fairies	weave	a	house	;
阴凉	仙女	编织	一个	房子	;

阴暗的仙女编织着一座房子;

['taɪni] [triː] - [tɑːps] , [roʊz][ɔːr] [taɪm] ,

Tiny	tree	-	tops	,	rose	or	thyme	,
微小的	树	-	最高额	,	玫瑰	或者	百里香	,

细小的树梢，玫瑰或百里香，

[wer] [ðə; ði]['breɪvər] ['fɛəriz] [klaɪm] !

Where	the	braver	fairies	climb	!
在哪里	这	更勇敢	仙女	爬	!

勇敢的仙子们攀登的地方!

[fer] [ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [triːz] ,

Fair	are	grown	-	up	people's	trees	,
公平的	是	生长	-	向上	人们的	树木	,

成年人的树才算公平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ;

But	the	fairest	woods	are	these	;
但	这	最公平	树林	是	这些	;

但最美的树林是这些;

[wer] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][tɔːl] ,

Where	if	I	were	not	so	tall	,
在哪里	如果	我	是	不是	所以	高的	,

如果我个子没那么高的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . [-]
I should live for good and all . [90]
我 应该 居住 为了 好的 和 全部 . [-]

我应该好好活下去。[90]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]
FROM A RAILWAY CARRIAGE
从 一个 铁路 运输

从火车车厢

['fæstər][ðæn; ðən] ['fɛəriz] , ['fæstər][ðæn; ðən] ['wɪtʃɪz] ,
Faster than fairies , faster than witches ,
快点 比 仙女 , 快点 比 女巫 ,

比仙女还快，比女巫还快，

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ;
Bridges and houses , hedges and ditches ;
桥梁 和 房屋 , 对冲 和 沟渠 ;

桥梁和房屋，树篱和沟渠；

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [truːps] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
And charging along like troops in a battle ,
和 收费 沿着 喜欢 军队 在 一个 战斗 ,

像战场上的士兵一样冲锋陷阵，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] :
All through the meadows the horses and cattle :
全部 通过 这 草地 这 马匹 和 牛 :

马匹和牛群遍布整个草地：

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn]
All of the sights of the hill and the plain
全部 的 这 景点 的 这 爬坡道 和 这 清楚的

山丘和平原的所有景色

[flai][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['draɪvɪŋ][reɪn] ;
Fly as thick as driving rain ;
飞 作为 厚的 作为 驾驶 雨 ;

苍蝇密密麻麻，如同倾盆大雨；

[ænd; ənd]['evər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
And ever again in the wink of an eye ,
和 曾经 再次 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 ,

而且往往转瞬之间，

['peɪntɪd] ['steɪʃənz] ['wɪs(ə)l] [baɪ] .
Painted stations whistle by .
绘 车站 哨 经过 .

彩绘的车站呼啸而过。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['klæmbəz] [ænd; ənd] ['skræmblz] ,
Here is a child who clambers and scrambles ,
这里 是 一个 孩子 WHO 攀爬者 和 争夺 ,

这是一个爱攀爬的孩子，

[ɔːl][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [b'ræmblz] ;
All by himself and gathering brambles ;
全部 经过 他自己 和 采集 荆棘 ;

他独自一人采摘荆棘；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][træmp] [huː] [stændz][ænd; ənd][geiziz] ;
Here is a tramp who stands and gazes ;
这里 是 一个 流浪汉 WHO 站立 和 凝视 ;

这里有一个流浪汉，他站着凝望；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] !

And	there	is	the	green	for	stringing	the	daisies	!
和	那里	是	这	绿色的	为了	串	这	雏菊	!

还有用来串雏菊的绿色材料!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrt][rʌn] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][roʊd]

Here	is	a	cart	run	away	in	the	road
这里	是	一个	大车	跑步	离开	在	这	路

这里有一辆在路上失控的马车

['lʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd][loʊd] ;

Lumping	along	with	man	and	load	;
聚集	沿着	和	男人	和	加载	;

人与物一起搬运;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] ,

And	here	is	a	mill	and	there	is	a	river	,
和	这里	是	一个	磨	和	那里	是	一个	河	,

这里有一座磨坊，那里有一条河。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ænd; ənd] [gɔːn] [fər'evər] ! [-]

Each	a	glimpse	and	gone	forever	!	[	91	]
每个	一个	一瞥	和	已消失	永远	!	[	-	]

每个人都只是惊鸿一瞥，转瞬即逝！[91]

[maɪ] ['treʒərz]

MY	TREASURES
我的	宝藏

我的珍宝

[ðiːz] [nʌts] , [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest]

These	nuts	,	that	I	keep	in	the	back	of	the	nest
这些	坚果	,	那	我	保持	在	这	后退	的	这	巢

这些坚果，我放在鸟巢后面。

[wer] [ɔːl][maɪ] [liːd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] ,

Where	all	my	lead	soldiers	are	lying	at	rest	,
在哪里	全部	我的	带领	士兵	是	说谎	在	休息	,

我所有的主力士兵都长眠于此，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] ['ɔːtəm] [baɪ] ['nɜːrsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

Were	gathered	in	autumn	by	nursie	and	me
是	聚集	在	秋天	经过	护士	和	我

秋天的时候，我和保姆一起收集的。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

In	a	wood	with	a	well	by	the	side	of	the	sea	.
在	一个	木头	和	一个	出色地	经过	这	边	的	这	海	.

在海边的一片树林里，树林里有一口井。

[ðɪs] ['wɪs(ə)l] [wiː; wi] [meɪd] ([ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !)

This	whistle	we	made	(	and	how	clearly	it	sounds	!	)
这	哨	我们	制成	(	和	如何	清楚地	它	声音	!	)

我们做的这个哨子（声音真清晰！）

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

By	the	side	of	a	field	at	the	end	of	the	grounds	.
经过	这	边	的	一个	场地	在	这	结尾	的	这	理由	.

在场地尽头的田野边。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

Of	a	branch	of	a	plane	,	with	a	knife	of	my	own	,
的	一个	分支	的	一个	飞机	,	和	一个	刀	的	我的	自己的	,

用我自己的刀，从飞机的一根树枝上砍下

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrsi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɜːrsi] [ə'loʊn] ! [-]

It	was	nursie	who	made	it	,	and	nursie	alone	!	[	92	]
它	曾是	护士	WHO	制成	它	,	和	护士	独自的	!	[	-	]

是保姆做的，而且只有保姆一个人做的！[92]

[ðə; ði] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	stone	,	with	the	white	and	the	yellow	and	grey	,
这	石头	,	和	这	白色的	和	这	黄色的	和	灰色的	,

这块石头，有白色、黄色和灰色三种颜色，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

We	discovered	I	cannot	tell	how	far	away	;
我们	发现	我	不能	告诉	如何	远的	离开	;

我们发现我无法判断距离有多远；

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl'ðoʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][koʊld] ,

And	I	carried	it	back	although	weary	and	cold	,
和	我	携带	它	后退	虽然	厌倦	和	寒冷的	,

尽管又累又冷，我还是把它带了回去。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['fɑːðər] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] .

For	though	father	denies	it	,	I'm	sure	it	is	gold	.
为了	尽管	父亲	否认	它	,	我是	当然	它	是	金子	.

虽然父亲否认，但我确信它是黄金。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] [ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	of	all	of	my	treasures	the	last	is	the	king	,
但	的	全部	的	我的	宝藏	这	最后的	是	这	国王	,

但在我所有的珍宝中，最后才是国王。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

For	there's	very	few	children	possess	such	a	thing	;
为了	有	非常	很少	孩子们	具有	这样的	一个	事物	;

因为很少有孩子拥有这样的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [bəuθ]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [bleɪd] ,

And	that	is	a	chisel	,	both	handle	and	blade	,
和	那	是	一个	凿	,	两个都	处理	和	刀刃	,

那是一把凿子，包括手柄和刀刃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)
第3/3页

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [meɪd] . [-]
Which **a** **man** **who** **was** **really** **a** **carpenter** **made** **.** **[** **93** **]**
哪个 一个 男人 WHO 曾是 真的 一个 木匠 制成 . [-]

这是由一位真正的木匠制作的。[93]

[blɑːk] ['sɪti]
BLOCK **CITY**
堵塞 城市

街区城市

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blɑːks] ?
What **are** **you** **able** **to** **build** **with** **your** **blocks** **?**
什么 是 你 有能力的 到 建造 和 你的 积木 ?

你用这些积木能搭建什么?

['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [dɑːks] .
Castles **and** **palaces** **,** **temples** **and** **docks** **.**
城堡 和 宫殿 , 寺庙 和 码头 .

城堡和宫殿，寺庙和码头。

[reɪn] [meɪ] [kiːp] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊ][roʊm] ,
Rain **may** **keep** **raining** **and** **others** **go** **roam** **,**
雨 可能 保持 下雨 和 其他的 去 漫游 ,

雨可能会一直下，而其他人则会四处游荡。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
But **I** **can** **be** **happy** **and** **building** **at** **home** **.**
但 我 能 是 快乐的 和 建筑 在 家 .

但我可以在家快乐地工作和生活。

[let] [ðə; ði]['soʊfə][biː; bi] ['maʊntnz] , [ðə; ði]['kɑːrpɪt][biː; bi] [siː] ,
Let **the** **sofa** **be** **mountains** **,** **the** **carpet** **be** **sea** **,**
让 这 沙发 是 山脉 , 这 地毯 是 海 ,

让沙发成为山峦，让地毯成为海洋。

[ðer; ðər] [aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :
There **I'll** **establish** **a** **city** **for** **me** **:**
那里 患病的 建立 一个 城市 为了 我 :

我将在那里为自己建立一座城市:

[ə; eɪ][kɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'saɪd] ,
A **kirk** **and** **a** **mill** **and** **a** **palace** **beside** **,**
一个 柯克 和 一个 磨 和 一个 宫殿 旁 ,

旁边有一座教堂、一座磨坊和一座宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrbər][æz; əz] [wel] [wer] [maɪ]['ves(ə)lz] [meɪ] [raɪd] .
And **a** **harbor** **as** **well** **where** **my** **vessels** **may** **ride** **.**
和 一个 港口 作为 出色地 在哪里 我的 船只 可能 骑 .

还有一个港口，我的船只可以在那里停泊。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
Great **is** **the** **palace** **with** **pillar** **and** **wall** **,**
伟大的 是 这 宫殿 和 支柱 和 墙 ,

宫殿宏伟壮丽，有柱子和城墙。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

A	sort	of	a	tower	on	the	top	of	it	all	,
一个	种类	的	一个	塔	在	这	顶部	的	它	全部	,

顶端仿佛耸立着一座塔，

[ænd; ənd] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [weɪ]

And	steps	coming	down	in	an	orderly	way
和	步骤	未来	向下	在	一个	秩序	方式

台阶有序地向下延伸

[tuː; tə] [wer] [maɪ] [tɔɪ] ['ves(ə)lz] [leɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

To	where	my	toy	vessels	lay	safe	in	the	bay	.
到	在哪里	我的	玩具	船只	躺	安全的	在	这	湾	.

我的玩具船安全地停泊在海湾里。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [muəd] : [-]

This	one	is	sailing	and	that	one	is	moored	:	[	94	]
这	一	是	帆船	和	那	一	是	系泊	:	[	-	]

这艘船正在航行，那艘船停泊着：[94]

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] !

Hark	to	the	song	of	the	sailors	on	board	!
听着	到	这	歌曲	的	这	水手们	在	木板	!

听听船上水手们的歌声！

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] , [ðə; ði] [kɪŋz]

And	see	the	steps	of	my	palace	,	the	kings
和	看	这	步骤	的	我的	宫殿	,	这	国王

看看我宫殿的台阶，国王们

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [θɪŋz] !

Coming	and	going	with	presents	and	things	!
未来	和	去	和	礼物	和	事物	!

带着礼物和东西来来往往！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] !

Now	I	have	done	with	it	,	down	let	it	go	!
现在	我	有	完毕	和	它	,	向下	让	它	去	!

我已经处理完了，放下它吧！

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][leɪd] [loʊ] .

All	in	a	moment	the	town	is	laid	low	.
全部	在	一个	片刻	这	镇	是	铺设	低的	.

顷刻间，整个小镇沦陷了。

[blɑːk] [ə'pɑːn] [blɑːk] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ænd; ənd] [friː] ,

Block	upon	block	lying	scattered	and	free	,
堵塞	之上	堵塞	说谎	疏散	和	自由的	,

一块块散落在各处，没有支撑。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][ʌv; əv][maɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ?

What	is	there	left	of	my	town	by	the	sea	?
什么	是	那里	左边	的	我的	镇	经过	这	海	?

我的海边小镇还剩下什么呢?

[jet] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Yet	as	I	saw	it	,	I	see	it	again	,
然而	作为	我	锯	它	,	我	看	它	再次	,

然而，我再次看到了它，就像我看到的那样。

[ðə; ði][kɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	kirk	and	the	palace	,	the	ships	and	the	men
这	柯克	和	这	宫殿	,	这	船舶	和	这	男人

教堂和宫殿，船只和男人

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][(h)weər'eə][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

And	as	long	as	I	live	and	where'er	I	may	be	,
和	作为	长的	作为	我	居住	和	哪里	我	可能	是	,

只要我活着，无论身在何处，

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [maɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] . [-]

I'll	always	remember	my	town	by	the	sea	.	[	95	]
患病的	总是	记住	我的	镇	经过	这	海	.	[	-	]

我永远都会记得我的海边小镇。[95]

[ðə; ði] ['gɑːrdnər]

THE	GARDENER
这	园丁

园丁

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] ,

The	gardener	does	not	love	to	talk	,
这	园丁	做	不是	爱	到	讲话	,

园丁不爱说话。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ;

He	makes	me	keep	the	gravel	walk	;
他	制作	我	保持	这	碎石	走	;

他让我走碎石路；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'weɪ] ,

And	when	he	puts	his	tools	away	,
和	什么时候	他	放置	他的	工具	离开	,

当他把工具收起来的时候，

[hiː; hi] ['lɑːks] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [kiː] .

He	locks	the	door	and	takes	the	key	.
他	锁	这	门	和	需要	这	钥匙	.

他锁上门，拿走了钥匙。

[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [roʊ]

Away	behind	the	currant	row
离开	在后面	这	黑醋栗	排

在醋栗树后面

[wer] [noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [kʊk] [meɪ] [goʊ] ,

Where	no	one	else	but	cook	may	go	,
在哪里	不	一	别的	但	厨师	可能	去	,

除了厨师以外，其他人都不能去的地方

[fɑːr][ɪn][ðə; ði][plɑːts] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][dɪg] ,

Far	in	the	plots	,	I	see	him	dig	,
远的	在	这	图表	,	我	看	他	挖	,

在远处的地块里，我看到他在挖掘，

[oʊld][ænd; ənd] ['sɪriəs] , [braʊn] [ænd; ənd][bɪg] .

Old	and	serious	,	brown	and	big	.
老的	和	严肃的	,	棕色的	和	大的	.

老态龙钟，棕色皮肤，身材魁梧。

[hiː; hi][dɪgz][ðə; ði] ['flaʊərz] , [griːn] , [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

He	digs	the	flowers	,	green	,	red	and	blue	,
他	挖掘	这	花朵	,	绿色的	,	红色的	和	蓝色的	,

他喜欢这些花，绿色的、红色的、蓝色的。

[nɔːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .

Nor	wishes	to	be	spoken	to	.
也不	愿望	到	是	说	到	.

也不愿与人交谈。

[hiː; hi][dɪgz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [heɪ] ,
He digs the flowers and cuts the hay ,
他 挖掘 这 花朵 和 削减 这 干草 ,

他挖花、割草，

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] .
And never seems to want to play .
和 绝不 似乎 到 想 到 玩 .

而且似乎从来都不想玩。

['sɪli] ['gɑːrdnər] !
Silly gardener !
愚蠢的 园丁 !

傻园丁！

['sʌmər] [goʊz] ,
summer goes ,
夏天 去 ,

夏天过去了，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪŋ] [toʊz] , [-]
And winter comes with pinching toes , [96]
和 冬天 来 和 捏 脚趾 , [-]

冬天还会带来脚趾被冻伤的痛苦，[96]

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ber] [ænd; ənd] [braʊn]
When in the garden bare and brown
什么时候 在 这 花园 裸 和 棕色的

花园里光秃秃的，一片棕色

[juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [jʊr; jər] ['bæroʊ] [daʊn] .
You must lay your barrow down .
你 必须 躺 你的 巴罗 向下 .

你必须放下你的手推车。

[wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [steɪz] ,
Well now , and while the summer stays ,
出色地 现在 , 和 尽管 这 夏天 停留 ,

好啦，趁着夏天还没结束，

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðiːz] ['gɑːrdn] [deɪz] ,
To profit by these garden days ,
到 利润 经过 这些 花园 天 ,

为了充分利用这些花园时光，

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
O how much wiser you would be
哦 如何 很多 更明智 你 会 是

你会变得多么明智啊！

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['ɪndiən] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
To play at Indian wars with me !
到 玩 在 印度 战争 和 我 !

和我一起玩印第安战争游戏吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神